

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黛博拉阿姨(aunt Deborah) 000001

2. 黛博拉阿姨(aunt Deborah) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黛博拉阿姨(Aunt Deborah)
第1/2页

[ɑːnt] ['debərə] .
AUNT DEBORAH .
阿姨 黛博拉 .

黛博拉阿姨。

[baɪ]['meəri] ['rʌsəl] ['mitfəd]
By Mary Russell Mitford
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

[ə; eɪ]['krɒsə(r)][əʊld]['wʊmən][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['debərə] - [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)nli][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
A crosser old woman than Mrs . Deborah Thornby was certainly not to be
一个 交叉 老的 女士 比 太太 . 黛博拉 - 曾是 当然 不是 到 是

[faʊnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪltən] .
found in the whole village of Hilton .
成立 在 这 所有的 村庄 的 希尔顿酒店 .

整个希尔顿村里，绝对找不到比黛博拉·索恩比太太脾气更暴躁的老太太了。

[wɜːθ] , [ɪn] ['kʌntri] [freɪz] , [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ,
Worth , in country phrase , a power of money ,
值得 , 在 国家 短语 , 一个 力量 的 钱 ,

用通俗的话来说，价值就是金钱的力量。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ([tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['rʌstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] ,
and living (to borrow another rustic expression) upon her means ,
和 活的 (到 借 其他 乡村 表达) 之上 她 方法 ,

她靠自己的积蓄生活（借用一句乡土俚语），

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['skəʊldɪŋ]
the exercise of her extraordinary faculty for grumbling and scolding
这 锻炼 的 她 非凡的 学院 为了 抱怨 和 责骂

[siːmd] [ðə; ði][səʊl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
seemed the sole occupation of her existence ,
似乎 这 唯一 职业 的 她 存在 ,

她似乎把抱怨和责骂这项非凡的天赋发挥到了极致，这成了她存在的唯一目的。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [pə'sjuːt] , ['sɒləs] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ;
her only pursuit , solace , and amusement ;
她 仅有的 追逐 , 慰藉 , 和 娱乐 ;

她唯一的追求、慰藉和乐趣；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]
and really it would have been a great pity to have deprived the
和 真的 它 会 有 到过 一个 伟大的 遗憾 到 有 被剥夺的 这

[pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][səʊ] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
poor woman of a pastime so consolatory to herself ,
贫穷的 女士 的 一个 消遣 所以 安慰 到 她自己 ,

如果剥夺了这位可怜的妇人如此令人慰藉的消遣方式，那实在是一件非常可惜的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [hɑːm] [tuː; tə]['nəʊbədi] : [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
and which did harm to nobody : her family consisting only of an old
和 哪个 做过 伤害 到 无人 : 她 家庭 由 仅有的 的 一个 老的

['leɪbərə(r)] ,
labourer ,
劳动者 ,

而且这并没有伤害任何人：她的家人只有一位老工人，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] , [ænd; ənd]
to guard the house , take care of her horse , her cow , and
到 警卫 这 房子 ， 拿 关心 的 她 马 ， 她 奶牛 ， 和
[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [kɑːt] ,
her chaise and cart ,
她 躺椅 和 大车 ，

看守房子，照料她的马、牛、马车和四轮马车。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [stəʊn] [def] ,
and work in the garden , who was happily , for his comfort , stone deaf ,
和 工作 在 这 花园 ， WHO 曾是 快乐地 ， 为了 他的 舒适 ， 石头 聋 ，

还有在花园里干活的他，为了自理，很开心地把自己弄聋了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [gɜːl][ɒv; əv] [twelv]
and could not hear her vituperation , and of a parish girl of twelve
和 可以 不是 听到 她 谩骂 ， 和 的 一个 教区 女孩 的 十二
,
,
，

他听不到她的谩骂，而那谩骂的对象却是一个十二岁的教区女孩。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [wɜːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][skəuldid][ɔːl]
to do the indoor work , who had been so used to be scolded all
到 做 这 室内的 工作 ， WHO 有 到过 所以 用过的 到 是 责骂 全部
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ，

去做室内工作，而她从小到大都习惯了挨骂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪlə(r)][maɪndz][ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that she minded the noise no more than a miller minds the clack of his
那 她 有思想 这 噪音 不 更多的 比 一个 磨坊主 思想 这 唠叨 的 他的
[mɪl] ,
mill ,
磨 ，

她对噪音毫不在意，就像磨坊主对磨坊的咔嗒声毫不在意一样。

[ɔː(r)][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [maɪnd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz]
or than people who live in a churchyard mind the sound of the church bells
或者 比 人们 WHO 居住 在 一个 墓地 头脑 这 声音 的 这 教会 铃铛
,
,
，

或者说，住在教堂墓地附近的人们更在意教堂的钟声。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['hæbɪt] , [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd]
and would probably , from long habit , have felt some miss of the sound
和 会 大概 ， 从 长的 习惯 ， 有 毛毡 一些 错过 的 这 声音
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːst] ,
had it ceased ,
有 它 停止 ，

而且，由于长期的习惯，如果声音停止了，他很可能会感到有些失落。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)] ,
of which , by the way , there was small danger ,
的 哪个 ，经过 这 方式 ， 那里 曾是 小的 危险 ，

顺便说一句，其中几乎没有什么危险。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['debərə] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
so long as Mrs . Deborah continued in this life .
所以 长的 作为 太太 . 黛博拉 持续 在 这 生活 .

只要黛博拉夫人还活着。

[hɜː(r); hə(r)] ['krɒsnɪs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [hɜː'self] .
Her crossness was so far innocent that it hurt nobody except herself .
她 暴躁 曾是 所以 远的 清白的 那 它 伤害 无人 除了 她自己 .

她的生气完全是出于好意，除了她自己之外，并没有伤害到任何人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [krɒs] - [greɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l]['kwɒləti][ɪz] [ʌn'lʌkɪli] [æpt][tuː; tə]
But she was also cross - grained , and that evil quality is unluckily apt to
但 她 曾是 还 叉 - 颗粒状 , 和 那 邪恶的 质量 是 不幸的是 易于 到
['ɪndʒə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ;
injure other people ;
损伤 其他 人们 ;

但她性格也很固执，不幸的是，这种缺点往往会伤害他人；

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] ['veri] [mə'tɪəriəli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
and did so very materially in the present instance .
和 做过 所以 非常 重大 在 这 展示 实例 .

而且在本次事件中起到了非常实质性的作用。

['mɪsɪz] . ['debərə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['saɪmən] - , [ɒv; əv] -
Mrs . Deborah was the only daughter of old Simon Thornby , of Chalcott
太太 . 黛博拉 曾是 这 仅有的 女儿 的 老的 西蒙 - , 的 -
[greɪt] [fɑːm] ;
great farm ;
伟大的 农场 ;

黛博拉夫人是查尔科特大农场的老西蒙·索恩比的独生女；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn]['brʌðə(r)] , [huː] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
she had had one brother , who having married the rosy - cheeked daughter of
她 有 有 一 兄弟 , WHO 拥有 已婚 这 红润 - 脸颊 女儿 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑːk] ,
the parish clerk ,
这 教区 职员 ,

她有一个哥哥，他娶了教区书记员面色红润的女儿。

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
a girl with no portion except her modesty , her good - nature , and
一个 女孩 和 不 部分 除了 她 谦逊 , 她 好的 - 自然 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪtinəs] ,
her prettiness ,
她 美丽 ,

一个女孩，除了谦逊、善良和美貌之外，一无所有。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə][geɪn]
had been discarded by his father , and after trying various ways to gain
有 到过 丢弃 经过 他的 父亲 , 和 后 尝试 各种各样的 方式 到 获得
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,

他被父亲抛弃后，尝试了各种谋生方法，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] , [hæd; həd]['faɪnəli][daɪd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
and failing in all , had finally died broken - hearted , leaving the unfortunate
和 失败 在 全部 , 有 最后 死亡 破碎的 - 心地 , 离开 这 不幸
[klɜːrks] ['dɔːtə(r)] ,
clerk's daughter ,
职员的 女儿 ,

结果事事失败，最终心碎而死，留下了不幸的职员女儿。

['rəʊzi] - [tʃiːkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
rosy - cheeked no longer , and one little boy , to the tender mercy of his
红润 - 脸颊 不 更长 , 和 一 小的 男生 , 到 这 投标 怜悯 的 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

不再拥有红润的脸颊，一个小男孩，只能任由家人温柔地照料。

[əʊld]['saɪmən] [ʃəʊd] [nʌn] .
Old Simon showed none .
老的 西蒙 显示 没有任何 .

老西蒙什么也没表现出来。

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['drɪvn] [ɒf]
He drove his son's widow from the door as he had before driven off
他 驾驶 他的 儿子的 寡妇 从 这 门 作为 他 有 前 驱动 离开
[hɪz; ɪz] [sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

他像以前赶走儿子一样，把儿子的遗孀赶出了家门；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [daɪd] , [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
and when he also died , an event which occurred within a year or two ,
和 什么时候 他 还 死亡 , 一个 事件 哪个 发生 之内 一个 年 或者 二 ,

而当他也在一两年内去世时，

[bi'kwiːð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['debərə] .
bequeathed all his property to his daughter Deborah .
遗赠 全部 他的 财产 到 他的 女儿 黛博拉 .

他将所有财产遗赠给了女儿黛博拉。

[ðɪs] [bɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['debərə] ,
This bequest was exceedingly agreeable to Mrs . Deborah ,
这 遗赠 曾是 非常 同意 到 太太 . 黛博拉 ,

黛博拉夫人非常乐意接受这项遗赠。

([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,) [huː] ['væljuːd]
(for she was already of an age to assume that title ,) who valued
(为了 她 曾是 已经 的 一个 年龄 到 认为 那 标题 ,) WHO 有价值的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

（因为她已经到了可以担任这个头衔的年纪，）她重视金钱，

[nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz]
not certainly for the comforts and luxuries which it may be the means
不是 当然 为了 这 舒适 和 奢侈品 哪个 它 可能 是 这 方法
[ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ,
of procuring ,
的 采购 ,

当然不是为了获得它可能带来的舒适和奢侈品，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ,
nor even for its own sake , as the phrase goes , but for that which ,
也不 甚至 为了 它是 自己的 清酒 , 作为 这 短语 去 , 但 为了 那 哪个 ,

甚至不是为了它本身，正如那句俗语所说，而是为了那件事，

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [haɪɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
to a woman of her temper , was perhaps the highest that she was
到 一个 女士 的 她 脾气 , 曾是 也许 这 最高 那 她 曾是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,
capable of enjoying ,
有能力的 的 享受 ,

对于她这种脾气的女人来说，这或许是她所能享受到的最高境界了。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [welθ] [kən'fɜːz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn]
the power which wealth confers over all who are connected with or dependent on
这 力量 哪个 财富 授予 超过 全部 WHO 是 连接 和 或者 依赖 在
[ɪts] [pə'zesə(r)] .
its possessor .
它是 拥有者 .

财富赋予拥有者及其所有关联方或依赖方的权力。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɒtɪk] [də'mɪnjən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ]
The principal subjects of her despotic dominion were the young widow
这 主要的 主题 的 她 专制 统治权 是 这 年轻的 寡妇
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
and her boy ,
和 她 男生 ,

她专制统治下的主要臣民是年轻的寡妇和她的儿子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
whom she placed in a cottage near her own house ,
谁 她 放置 在 一个 小屋 靠近 她 自己的 房子 ,

她把他安置在自己家附近的一间小屋里。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] ['dæli] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz]
and with whose comfort and happiness she dallied pretty much as a cat plays
和 和 谁 舒适 和 幸福 她 拖延 漂亮的 很多 作为 一个 猫 演出
[wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] ,
with the mouse which she has got into her clutches ,
和 这 老鼠 哪个 她 有 得到 进入 她 离合器 ,

她对那些舒适和幸福的追求，就像猫戏弄自己抓到的老鼠一样，毫不掩饰。

[ænd; ənd] [lets] [gəʊ]['əʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ə'gen] ,
and lets go only to catch again ,
和 让我们 去 仅有的 到 抓住 再次 ,

让我们再去一次，然后再去追逐。

[ɔː(r)][æn; ən]['æŋglə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [traʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['feəli] [hʊkt] ,
or an angler with the trout which he has fairly hooked ,
或者 一个 垂钓者 和 这 鳟鱼 哪个 他 有 相当 钩子 ,

或者一个垂钓者，手里拿着他已经钓到的鳟鱼。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['sʌfə] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɔːstɪd]
and merely suffers to struggle in the stream until it is sufficiently exhausted
和 仅仅 遭受 到 斗争 在 这 溪流 直到 它 是 足够 筋疲力尽的
[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][lænd] .
to bring to land .
到 带来 到 土地 .

它只能在溪流中挣扎，直到筋疲力尽才能被拖上岸。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
She did not mean to be cruel , but she could not help it ;
她 做过 不是 意思是 到 是 残忍的 , 但 她 可以 不是 帮助 它 ;

她并非有意残忍，但她情不自禁；

[səʊ][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][maɪs][wɜː(r); wə(r)] [mɒkt] [wɪð] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
so her poor mice were mocked with the semblance of liberty ,
所以 她 贫穷的 小鼠 是 嘲笑 和 这 外表 的 自由 ,
[ɔːl'ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'strents] ;
although surrounded by restraints ;
虽然 包围 经过 约束 ;

因此，尽管受到束缚，她那些可怜的小老鼠们却被赋予了自由的假象，遭受了嘲弄；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [pɔː] ['siːmɪŋli] [ʃiːðd] [ɪn] ['velvɪt] ,
and the awful paw seemingly sheathed in velvet ,
和 这 可怕 爪子 似乎 鞘 在 天鹅绒 ,

还有那只可怕的爪子，似乎包裹在天鹅绒里。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][pæt] .
whilst they were in reality never out of reach of the horrors of the pat .
而 他们 是 在 现实 绝不 出去 的 抵达 的 这 恐怖 的 这 拍 .

但实际上，他们从未真正摆脱过帕特的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,
It sometimes , however ,
它 有时 , 然而 ,

然而，有时

['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['mædəm] ['pʊsi] [æt; ət][ðə; ði]
happens that the little mouse makes her escape from madam pussy at the
发生 那 这 小的 老鼠 制作 她 逃脱 从 女士 猫 在 这
['veri] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['tremblə(r)] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn]
very moment when she seems to have the unlucky trembler actually within
非常 片刻 什么时候 她 似乎 到 有 这 倒霉 颤抖者 实际上 之内
[hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ;
her claws ;
她 爪子 ;

巧合的是，就在小猫咪似乎真的要抓住那个倒霉的颤抖者的时候，小老鼠却从猫夫人手中逃脱了；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
and so it occurred in the present instance .
和 所以 它 发生 在 这 展示 实例 .

而这次的情况也是如此。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['debərə] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
The dwelling to which Mrs . Deborah retired after the death of her father
这 住宅 到 哪个 太太 . 黛博拉 退休 后 这 死亡 的 她 父亲
,
,
,

黛博拉夫人父亲去世后，她就住在这处住所里。

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
was exceedingly romantic and beautiful in point of situation .
曾是 非常 浪漫的 和 美丽的 在 观点 的 情况 .

当时的情景非常浪漫美好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [fɑːm] - [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
It was a small but picturesque farm - house , on the very banks of the
它 曾是 一个 小的 但 如画 农场 - 房子 , 在 这 非常 银行 的 这
['lɑdən] ,
Loddon ,
洛登 ,

那是一座小巧但风景如画的农舍，就坐落在洛登河畔。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [striːm] , [ænd; ənd] [krɒst]
a small branch of which , diverging from the parent stream , and crossed
一个 小的 分支 的 哪个 , 分歧 从 这 父母 溪流 , 和 交叉
[baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['fʊtbrɪdʒ] ,
by a pretty footbridge ,
经过 一个 漂亮的 人行天桥 ,

其中一条小支流从主河道分岔而出，并有一座漂亮的步行桥横跨其上，

[swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['həʊmsted] , [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,
swept round the homestead , the orchard and garden ,
扫荡 圆形的 这 家园 , 这 果园 和 花园 ,

席卷了整个宅邸、果园和花园，

[ænd; ənd] [went] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [medəuz] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] [mi'ændə] ,
and went winding along the water meadows in a thousand glittering meanders ,
和 去 绕线 沿着 这 水 草地 在 一个 千 闪闪发光 蜿蜒曲折 ,

沿着水草丰美的草地蜿蜒而行，形成千百条闪闪发光的曲流。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdləndz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ɒv; əv]
until it was lost in the rich woodlands which formed the back - ground of
直到 它 曾是 丢失的 在 这 富有的 林地 哪个 形成 这 后退 - 地面 的
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

直到它消失在构成画面背景的茂密林地中。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts]['rəʊzi][ænd; ənd] ['pɜːli]
In the month of May , when the orchard was full of its rosy and pearly
在 这 月 的 可能 , 什么时候 这 果园 曾是 满的 的 它是 红润 和 珍珠般的
['blɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

五月，果园里开满了粉红和珍珠般的花朵，

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lʌvli] [bluːm] , [ðə; ði] [medəuz] ['jeləʊ] [wɪð] ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)]
a forest of lovely bloom , the meadows yellow with cowslips , and the clear
一个 森林 的 迷人的 盛开 , 这 草地 黄色的 和 报春花 , 和 这 清除
['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
brimming river ,
充满 河 ,

一片繁花似锦的森林，草地上开满了金黄色的报春花，还有清澈见底的河流，

['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [tʌfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rə'nʌŋkjələs] ,
bordered by the golden tufts of the water ranunculus ,
带边框 经过 这 金的 簇绒 的 这 水 茛 ,

四周环绕着金色的水毛茛花簇，

[ænd; ənd] ['gɑːlənd] [baɪ][ðə; ði] ['snəʊi] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] ,
and garlanded by the snowy flowers of the hawthorn and the wild cherry ,
和 挂满花环 经过 这 下雪的 花朵 的 这 山楂 和 这 荒野 樱桃 ,

并被雪白的山楂花和野樱桃花环绕，

[ðə; ði] [θɪn] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]
the thin wreath of smoke curling from the tall , old - fashioned chimneys of
这 薄的 花圈 的 抽烟 冰壶 从 这 高的 , 老的 - 造型 烟囱 的
[ðə; ði] ['prɪti] [ɪ'regjələ(r)] ['bɪldɪŋ] ,
the pretty irregular building ,
这 漂亮的 不规律的 建筑 ,

一缕缕轻烟从那栋造型奇特的漂亮建筑高耸的老式烟囱中袅袅升起。

[wɪð] [ɪts] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] - , [ænd; ənd]['geɪbl] - [endz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,

with its porch , and its baywindows , and gable - ends full of light and shadow ,

和 它是 门廊 , 和 它是 - , 和 山墙 - 结束 满的 的 光 和 阴影 ,

它有门廊、凸窗和充满光影的山墙，

— [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] .

— in that month of beauty it would be difficult to imagine a more beautiful or a more English landscape .

— 在 那 月 的 美丽 它 会 是 难的 到 想象 一个 更多的 美丽的 或者 一个 更多的 英语 景观 .

——在那美丽的月份里，很难想象还有比这更美丽、更具英伦风情的景色。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

On the other side of the narrow winding road ,

在 这 其他 边 的 这 狭窄的 绕线 路 ,

在狭窄蜿蜒的道路的另一边，

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dɛbərəz] [dɪ'meɪn] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ['ɑːtʃɪz] ,

parted from Mrs . Deborah's demesne by a long low bridge of many arches ,

分手了 从 太太 . 黛博拉的 领地 经过 一个 长的 低的 桥 的 许多 拱门 ,

与黛博拉夫人的庄园之间隔着一座长长的、低矮的、有很多拱形的桥，

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [mɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [ləʊ] - [braʊd] ['kɒtɪdʒ] ,

stood a little rustic mill , and its small low - browed cottage ,

站立 一个 小的 乡村 磨 , 和 它是 小的 低的 - 眉毛 小屋 ,

那里矗立着一座简陋的小磨坊，以及它那低矮的小屋。

[wɪð] [ɪts] [əʊn] ['veərid] [bæk] - [graʊnd] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [medəuz] ,

with its own varied back - ground of garden and fruit trees and thickly wooded meadows ,

和 它是自己的 多种多样 后退 - 地面 的 花园 和 水果 树木 和 浓密 树木繁茂的 草地 ,

拥有花园、果树和茂密林木的草地等多样化的背景，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [pə'spektɪv] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['vɜːd(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] ['meni] [maɪlz] .

extending in long perspective , a smiling verdant valley of many miles .

扩展 在 长的 看法 , 一个 微笑 葱茏 谷 的 许多 英里 .

从远处看，绵延数英里的翠绿山谷面带微笑。

[naʊ] - [mɪl] , ['rekən] [baɪ] ['evribɒdi] [els] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekt] ,

Now Chalcott mill , reckoned by everybody else the prettiest point in her prospect ,

现在 - 磨 , 估计 经过 大家 别的 这 最漂亮的 观点 在 她 前景 ,

现在，查尔科特磨坊被其他人认为是她视野中最美的地方，

[wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['debərə] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [aɪ] - [sɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːt] - [sɔː(r)] , [nɒt] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;

was to Mrs . Deborah not merely an eye - sore , but a heart - sore , not on its own account ;

曾是 到 太太 . 黛博拉 不是 仅仅 一个 眼睛 - 疮 , 但 一个 心 - 疮 , 不是 在 它是自己的 帐户 ;

对黛博拉夫人来说，这不仅仅是碍眼的东西，更是碍心的东西，这并非仅仅是它本身的问题；

[kæn'tæŋkərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,

cantankerous as she was , she had no quarrel with the innocent buildings ,

脾气暴躁的 作为 她 曾是 , 她 有 不 争吵 和 这 清白的 建筑物 ,

她虽然脾气古怪，但对那些无辜的建筑物却并无恶意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
but for the sake of its inhabitants .
但 为了 这 清酒 的 它是 居民 .

但是为了当地居民的利益。

['ɒnɪst] [dʒɒn] [stəʊks] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmən] .
Honest John Stokes , the miller , was her cousin - german .
诚实的 约翰 斯托克斯 , 这 磨坊主 , 曾是 她 表哥 - 德语 .

诚实的约翰·斯托克斯，那位磨坊主，是她的德国表兄。

['piːp(ə)l] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
People did say that some forty years before there had been question of a
人们 做过 说 那 一些 四十 年 前 那里 有 到过 问题 的 一个
['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ;
marriage between the parlies ;
婚姻 之间 这 议会 ;

人们确实说过，大约四十年前，双方曾考虑过联姻；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['viːəməns] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
and really they both denied the thing with so much vehemence and fury ,
和 真的 他们 两个都 否认 这 事物 和 所以 很多 激烈 和 愤怒 ,

他们俩都极力否认这件事，而且态度非常激烈、义愤填膺。

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
that one should almost be tempted to believe there was some truth in the
那 一 应该 几乎 是 受诱惑 到 相信 那里 曾是 一些 真相 在 这
[rɪ'pɔːt] .
report .
报告 .

人们几乎会忍不住相信这份报告里有些许事实。

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'mætʃt] ['kʌp(ə)l] ,
Certain it is , that if they had been that wretched thing a mismatched couple ,
肯定 它 是 , 那 如果 他们 有 到过 那 可怜 事物 一个 不匹配 夫妻 ,

可以肯定的是，如果他们真是那对不幸的、不般配的夫妻，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['snɑːrlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
and had gone on snarling together all their lives ,
和 有 已消失 在 咆哮 一起 全部 他们的 生活 ,

他们一生都在互相咆哮，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['zeləsli] .
they could not have hated each other more zealously .
他们 可以 不是 有 憎恨 每个 其他 更多的 热忱地 .

他们彼此之间的仇恨简直无法更强烈了。

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [miːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] [ðæt] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
One shall not often meet with anything so perfect in its way as that aversion .
一 将 不是 经常 见面 和 任何事物 所以 完美的 在 它是 方式 作为 那 厌恶 .

人们很少会遇到像这种厌恶感一样完美无缺的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['saɪlənt] ['heɪtrɪd] [ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːdz] ; [nɔː(r)][ɒv; əv]
It was none of your silent hatreds that never come to words ; nor of
它 曾是 没有任何 的 你的 沉默的 仇恨 那 绝不 来 到 字 ; 也不 的
[jɔː(r); jə(r)]['sɪv(ə)l] ['heɪtrɪd] ,
your civil hatreds ,
你的 民用 仇恨 ,

既不是你们那些从未诉诸言语的无声仇恨，也不是你们那些文明的仇恨。

[ðæt] [veɪl] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [smuːð] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [lʊks] .
that veil themselves under smooth phrases and smiling looks .
那 面纱 他们自己 在下面 光滑的 短语 和 微笑 看起来 .

他们用花言巧语和微笑掩饰自己。

[ðeə(r)] [ɪl] - [wɪl] [wɒz; wəz][fræŋk] , ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:d] .
Their ill - will was frank , open , and above - board .
他们的 患病的 - 将要 曾是 坦率 , 打开 , 和 多于 - 木板 .

他们的恶意毫不掩饰，公开且明明白白。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] [bri:tʃ] ,
They could not afford to come to an absolute breach ,
他们 可以 不是 买得起 到 来 到 一个 绝对 违反 ,

他们承担不起彻底违约的后果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] ;
because it would have deprived them of the pleasure of quarrelling ;
因为 它 会 有 被剥夺的 他们 的 这 乐趣 的 争吵 ;

因为那样会剥夺他们争吵的乐趣；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənt] [kəm'pleɪnts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv]
and in spite of the frequent complaints they were wont to make of
和 在 尽管如此 的 这 频繁 投诉 他们 是 惯于 到 制作 的
[ðeə(r)][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
their near neighbourhood ,
他们的 靠近 邻里 ,

尽管他们经常抱怨附近的邻居，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] [smɔ:l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz]
I am convinced that they derived no small gratification from the opportunities
我 是 确信 那 他们 衍生的 不 小的 满足感 从 这 机会
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
which it afforded them of saying disagreeable things to each other .
哪个 它 提供 他们 的 说 令人不快的 事物 到 每个 其他 .

我确信，他们从这种互相说难听的话的机会中获得了极大的满足感。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [stəʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [mæn] ,
And yet Mr . John Stokes was a well - meaning man ,
和 然而 先生 . 约翰 斯托克斯 曾是 一个 出色地 - 意义 男人 ,

然而，约翰·斯托克斯先生是一位心地善良的人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['debərə] - [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪl] - ['mi:nɪŋ] ['wʊmən] .
and Mrs . Deborah Thornby was not an ill - meaning woman .
和 太太 . 黛博拉 - 曾是 不是 一个 患病的 - 意义 女士 .

黛博拉·索恩比夫人并非心怀恶意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [krɒs] [ɪn][ðə; ði][greɪn] ;
But she was , as I have said before , cross in the grain ;
但 她 曾是 , 作为 我 有 说 前 , 叉 在 这 粮食 ;

但正如我之前所说，她脾气很暴躁；

[ænd; ənd][hi:; hi] — [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪn] - ['di:lɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:] [wɪl]
and he — why he was one of those plain - dealing personages who will
和 他 — 为什么 他 曾是 一 的 那些 清楚的 - 处理 人物 WHO 将要
[spi:k] [ðeə(r)] [həʊl] [maɪnd] ,
speak their whole mind ,
说话 他们的 所有的 头脑 ,

而他——他就是那种直言不讳、会说出全部想法的人之一，

[ænd; ənd] [hu:] [pi:k] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] ['telɪŋ]
and who pique themselves upon that sort of sincerity which is comprised in telling
和 WHO 激起 他们自己 之上 那 种类 的 诚意 哪个 是 包括 在 讲述
[tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] ,
to another all the ill that they have ever heard ,
到 其他 全部 这 患病的 那 他们 有 曾经 听到 ,

而那些以坦诚将自己所听闻的一切恶行告诉他人为乐的人，则乐于见到这种坦诚。

[ɔː(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
or thought , or imagined concerning him , in repeating , as if it were a
或者 想法 ， 或者 想象 有关 他 ， 在 重复 ， 作为 如果 它 是 一个
[pɔɪnt] [ɒv; əv]['djuːti] ,
point of duty ,
观点 的 责任 ，

或者想到他，或者想象他的样子，一遍遍地重复，仿佛这是义不容辞的责任。

[ɔːl][ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [wʌn] ['neɪbə(r)] [sez] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [di'nauns] ,
all the harm that one neighbour says of another , and in denouncing ,
全部 这 伤害 那 一 邻居 说道 的 其他 ， 和 在 谴责 ，

邻居之间互相指责和谴责的所有伤害，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɪn] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [ə'dres] [meɪ]
as if it were a sin , whatever the unlucky person whom they address may
作为 如果 它 是 一个 罪 ， 任何 这 倒霉 人 谁 他们 地址 可能
['hæpən] [tuː; tə][duː; də] ,
happen to do ,
发生 到 做 ，

仿佛无论被指责的不幸之人做了什么，都是一种罪过。

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ʌn'dʌn] .
or to leave undone .
或者 到 离开 未完成 .

或者不做。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'lævə] [tʃæps] ,
" I am none of your palavering chaps ,
" 我 是 没有任何 的 你的 闲聊 小伙子们 ，

“我可不是你们这些只会空谈的人。”

[tuː; tə] ['flʌmər] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld]['vɪksn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] - [bɒks] .
to flummer over an old vixen for the sake of her strong - box .
到 弗卢默 超过 一个 老的 泼妇 为了 这 清酒 的 她 强的 - 盒子 .

为了得到一个老女人的保险箱，就对她百般讨好。

[ai] [heɪt] [sʌtʃ] [fɔːlsnəs] .
I hate such falseness .
我 恨 这样的 虚假 .

我痛恨这种虚伪。

[ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] , " [kwəʊθ][dʒɒn] [stəʊks] .
I speak the truth and care for no man , " quoth John Stokes .
我 说话 这 真相 和 关心 为了 不 男人 ， " 引用 约翰 斯托克斯 .

“我说的是真话，我不在乎任何人，”约翰·斯托克斯说道。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [dʒɒn] [stəʊks] ['nevə(r)] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['debərə] -
And accordingly John Stokes never saw Mrs . Deborah Thornby
和 因此 约翰 斯托克斯 绝不 锯 太太 . 黛博拉 -

因此，约翰·斯托克斯从未见过黛博拉·索恩比夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'luːtɪd][hɜː(r); hə(r)] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstɪf] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]
but he saluted her , pretty much as his mastiff accosted her favourite
但 他 敬礼 她 ， 漂亮的 很多 作为 他的 獒 被骚扰 她 最喜欢的
[kæt] ;
cat ;
猫 ；

但他向她敬了个礼，就像他的獒犬去骚扰她最喜欢的猫一样；

[ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪslz] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
erected his bristles , looked at her with savage bloodshot eyes , showed his teeth ,
竖立 他的 刷毛 ， 看起来 在 她 和 野蛮的 充血 眼睛 ， 显示 他的 牙齿 ，

他竖起胡须，用布满血丝的凶狠双眼瞪着她，龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] ; [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ,
and vented a sound something between a snarl and a growl ; whilst she ,
和 通风 一个 声音 某物 之间 一个 咆哮 和 一个 咆哮 ； 而 她 ，

她发出了一声介于咆哮和低吼之间的声音；而她，

([laɪk] [ðə; ði] [fɔrfʊtɪd] ['tæbi] ,) [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [spɪt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
(like the fourfooted tabby ,) set up her back and spit at him in return .
(喜欢 这 四足动物 虎斑猫 ，) 放 向上 她 后退 和 吐 在 他 在 返回 .

（就像那只四脚虎斑猫一样，）她抬起头，朝他吐了口唾沫作为回应。

[ðeɪ] [met] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] ;
They met often , as I have said , for the enjoyment of quarrelling ;
他们 遇见 经常 ， 作为 我 有 说 ， 为了 这 享受 的 争吵 ；

正如我所说，他们经常聚会，以争吵为乐；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
and as whatever he advised she was pretty sure not to do ,
和 作为 任何 他 建议 她 曾是 漂亮的 当然 不是 到 做 ，

无论他提出了什么建议，她都很确定不会采纳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['frendləs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
it is probable that his remonstrances in favour of her friendless relations
它 是 可能 那 他的 抗议 在 偏爱 的 她 没有朋友 关系
[sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
served to confirm her in the small tyranny which she exercised towards them .
服务 到 确认 她 在 这 小的 暴政 哪个 她 锻炼 向 他们 .

他为她那些孤苦伶仃的亲戚们提出的抗议，很可能反而巩固了她对他们实行的小暴政。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['kʌz(ə)nz] ,
Such being the state of feeling between these two jangling cousins ,
这样的 存在 这 状态 的 感觉 之间 这些 二 叮当作响 表兄弟姐妹 ，

这就是这两个吵吵闹闹的表兄弟之间的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪð] [wɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['debərə] [faʊnd] [dʒɒn] [stəʊks] ,
it may be imagined with what indignation Mrs . Deborah found John Stokes ,
它 可能 是 想象 和 什么 愤慨 太太 . 黛博拉 成立 约翰 斯托克斯 ，

可以想象，黛博拉夫人发现约翰·斯托克斯时是多么愤慨。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
upon the death of his wife ,
之上 这 死亡 的 他的 妻子 ，

妻子去世后，

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
removing her widowed sister - in - law from the cottage in which she had placed her ,
移除 她 寡 姐姐 - 在 - 法律 从 这 小屋 在 哪个 她 有 放置 她 ，

把她守寡的嫂子从她安置的小屋里带走，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ,
and bringing her home to the mill , to officiate as his housekeeper ,
和 带来 她 家 到 这 磨 , 到 裁判 作为 他的 管家 ,

然后把她带回家，送到磨坊，让她做他的管家。

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] .
and take charge of a lovely little girl , his only child .
和 拿 收费 的 一个 迷人的 小的 女孩 , 他的 仅有的 孩子 .

并照顾他唯一的孩子——一个可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [vau] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [vaʊz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ai] [fɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(tə)n] [kept] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
She vowed one of those vows of anger which I fear are oftener kept than the vows of love ,
她 发誓 一 的 那些 誓言 的 愤怒 哪个 我 害怕 是 更频繁 保留 比 这 誓言 的 爱 ,

她发下了那种愤怒的誓言，我担心这种誓言比爱的誓言更容易被遵守。

[tuː; tə] [straɪk] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , ([baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
to strike both mother and son out of her will , (by the way ,
到 罢工 两个都 母亲 和 儿子 出去 的 她 将要 , (经过 这 方式 ,

将母亲和儿子都从遗嘱中除名，（顺便说一句，）

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['serəməni] ,
she had a superstitious horror of that disagreeable ceremony ,
她 有 一个 迷信的 恐怖 的 那 令人不快的 仪式 ,

她对那种令人不快的仪式有着迷信般的恐惧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [njuː] [ˌlegə'tiː] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and even the temptation of choosing new legatees whenever the old displeased her ,
和 甚至 这 诱惑 的 选择 新的 遗赠人 每当 这 老的 不高兴 她 ,

甚至每当她对原先的遗嘱执行人不满意时，她都会忍不住选择新的执行人。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , — [ðə; ði] [θret] [dɪd] [æz; əz] [wel] ,
had not been sufficient to induce her to make one , — the threat did as well ,
有 不是 到过 充足的 到 诱导 她 到 制作 一 , — 这 威胁 做过 作为 出色地 ,

仅仅这样还不足以让她做出决定——威胁也同样奏效了。

) [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
) and never to speak to either of them again as long as she lived .
) 和 绝不 到 说话 到 任何一个 的 他们 再次 作为 长的 作为 她 居住地 .

）并且终其一生都不再与他们二人交谈。

[ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [taɪmz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
She proclaimed this resolution at the rate of twelve times an hour , (that is to say ,
她 宣布 这 解决 在 这 速度 的 十二 时代 一个 小时 , (那 是 到 说 ,

她每小时宣布这项决议十二次，（也就是说，

[wʌns] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,) ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
once in five minutes ,) every day for a fortnight ; and in spite of her
一次 在 五 分钟 ,) 每一个 天 为了 一个 两星期 ; 和 在 尽管如此 的 她
[wel] - [nəʊn] [kə'priːs] ,
well - known caprice ,
出色地 - 已知 任性 ,

每隔五分钟一次，每天一次，持续两周；尽管她出了名的任性，

[ðeə(r)] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp]
there seemed for once in her life reason to believe that she would keep
那里 似乎 为了 一次 在 她 生活 原因 到 相信 那 她 会 保持
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
her word .
她 单词 .

她一生中似乎第一次有了理由相信她会信守诺言。

[ðəʊz] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['pɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Those prudent and sagacious persons who are so good as to take the
那些 谨慎 和 明智 人 WHO 是 所以 好的 作为 到 拿 这
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] ,
superintendence of other people's affairs ,
督察 的 其他 人们的 事务 ,

那些谨慎睿智、乐于管理他人事务的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] [ænd; ənd] [weə(r)]
and to tell by the look of the foot where the shoe pinches and where
和 到 告诉 经过 这 看 的 这 脚 在哪里 这 鞋 捏 和 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ,
it does not ,
它 做 不是 ,

通过观察脚部的情况，可以判断鞋子哪里夹脚，哪里不夹脚。

[ɔːl] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd]
all united in blaming the poor widow for withdrawing herself and
全部 团结的 在 指责 这 贫穷的 寡妇 为了 撤退 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['dɛbərəz] [prə'tekʃ(ə)n] .
her son from Mrs . Deborah's protection .
她 儿子 从 太太 . 黛博拉的 保护 .

所有人都一致指责这位可怜的寡妇，认为她应该带着儿子脱离黛博拉太太的保护。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]
But besides that no human being can adequately estimate the misery of
但 除了 那 不 人类 存在 能 充分 估计 这 苦难 的
['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] ['skəʊldɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)]
leading a life of dependence upon one to whom scolding was as the air
领导 一个 生活 的 依赖性 之上 一 到 谁 责骂 曾是 作为 这 空气
[ʃiː; ʃi] [briːðd] ,
she breathed ,
她 呼吸 ,

但除此之外，任何人都无法充分体会那种生活在对她来说如同呼吸空气般频繁的责骂之下的痛苦。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] , [ə; eɪ] [pə'njʊəriəs] [dɪ'pendəns] [tuː] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['grʌdʒɪŋli]
without it she must die , a penurious dependence too , which supplied grudgingly
没有 它 她 必须 死 , 一个 贫困的 依赖性 也 , 哪个 供应 勉强
[ðə; ði] ['hʌmbl] ['wɒnts] ,
the humblest wants ,
这 最谦逊的 想要 ,

没有它她就活不下去，而且她还极其依赖它，它勉强满足她最卑微的需求。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [hæv; həv]
and yet would not permit the exertions by which she would joyfully have
和 然而 会 不是 允许 这 努力 经过 哪个 她 会 欣喜地 有
[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:'self] ;
endeavoured to support herself ;
努力 到 支持 她自己 ；

然而，却不允许她通过自己努力来维持生计；

— [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪsɪz] . ['dɛbərəz] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɔ:ndə] [fɔ:(r); fə(r)]
— besides the temptation to exchange Mrs . Deborah's incessant maundering for
— 除了 这 诱惑 到 交换 太太 . 黛博拉的 不停歇 胡言乱语 为了
[ðə; ði] ['mɪlərz] [rʌf] ['kaɪndnəs] ,
the Miller's rough kindness ,
这 米勒的 粗糙的 仁慈 ，

——除了想要用磨坊主粗犷的善意来代替黛博拉太太没完没了的唠叨之外，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['skænti] [feə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] ['plenti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔ:d] ,
and her scanty fare for the coarse plenty of his board ,
和 她 稀少 票价 为了 这 粗 很多 的 他的 木板 ，

她那点儿可怜的食物，配不上他那丰盛的伙食。

— [bɪ'saɪdz] [ði:z] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [temp'teiʃənz] — ['hɑ:dli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ædɪkwətli]
— besides these homely but natural temptations — hardly to be adequately
— 除了 这些 家常的 但 自然的 诱惑 — 几乎 到 是 充分
[ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'mɪdst] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndnəs]
allowed for by those who have passed their lives amidst smiling kindness
允许 为了 经过 那些 WHO 有 通过了 他们的 生活 在……之中 微笑 仁慈
[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'bʌndəns] ;
and luxurious abundance ;
和 豪华 丰富 ；

除了这些家常但自然的诱惑之外，那些一生都生活在微笑和善意以及奢华富足中的人，很难充分考虑到这些诱惑；

[bɪ'saɪdz] [ði:z] ['moʊtɪvz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['dɪrər] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə]
besides these motives she had a stronger and dearer in her desire to
除了 这些 动机 她 有 一个 更强 和 更贵 在 她 欲望 到
['reskju:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɔ:st] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl]
rescue her boy from the dangers of an enforced and miserable
救援 她 男生 从 这 危险 的 一个 强制执行 和 悲惨的
['aɪdlnəs] ,
idleness ,
懒惰 ，

除了这些动机之外，她还有一个更强烈、更真挚的愿望，那就是将她的儿子从被迫的、悲惨的无所事事的危险中拯救出来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] .
and to put him in the way of earning his bread by honest industry .
和 到 放 他 在 这 方式 的 收入 他的 面包 经过 诚实的 行业 .

并让他有机会通过诚实劳动挣钱养家糊口。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑ:k] ,
Through the interest of his grandfather the parish clerk ,
通过 这 兴趣 的 他的 祖父 这 教区 职员 ，

在担任教区书记员的祖父的关注下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['edwəd] [hæd; həd] [bi:n] ['ɜ:li] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪltən] [fri:] [sku:l] ,
the little Edward had been early placed in the Hilton free school ,
这 小的 爱德华 有 到过 早期的 放置 在 这 希尔顿酒店 自由的 学校 ，

小爱德华很早就被送进了希尔顿免费学校。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
where he had acquitted himself so much to the satisfaction of the master
在哪里 他 有 无罪释放 他自己 所以 很多 到 这 满意 的 这 掌握
,
,
,

在那里，他表现出色，令主人非常满意。

[ðæt] [æt; ət] [twelv] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
that at twelve years old he was the head boy on the foundation ,
那 在 十二 年 老的 他 曾是 这 头 男生 在 这 基础 ,

他十二岁时就是基金会的男学生领袖，

[ænd; ənd] [tʊk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [w'eəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] -
and took precedence of the other nine - and - twenty wearers of the full -
和 采取 优先权 的 这 其他 九 - 和 - 二十 穿着者 的 这 满的 -
['skɜːtɪd] [bluː] [kəʊts] ,
skirted blue coats ,
裙摆 蓝色的 外套 ,

并且比其他二十九名穿着蓝色长裙外套的人更受青睐。

['leðən] [belts] , [ænd; ənd] ['tæsəld] [kæps] , [ɪn][ðə; ði]['veəriəs] [aːts] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,
leathern belts , and tasseled caps , in the various arts of reading , writing ,
皮革 腰带 , 和 带流苏的 帽子 , 在 这 各种各样的 艺术 的 阅读 , 写作 ,
['saɪfə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmenʃə'reɪʃən] .
cyphering , and mensuration .
密码学 , 和 测量 .

皮带和流苏帽，以及阅读、写作、密码学和测量学等各种艺术形式。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['flʌrɪʃ] [ə; eɪ][swɒn] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
He could flourish a swan without ever taking his pen from the paper .
他 可以 繁荣 一个 天鹅 没有 曾经 采取 他的 笔 从 这 纸 .

他不用把笔从纸上移开，就能画出一只天鹅。

[neɪ] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['hæbɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['flauriʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Nay , there is little doubt but from long habit he could have flourished it
不 , 那里 是 小的 怀疑 但 从 长的 习惯 他 可以 有 繁荣 它
['blaɪndfəʊld] ,
blindfold ,
眼罩 ,

不，毫无疑问，凭借长期的习惯，他即使闭着眼睛也能挥舞它。

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['mɒd(ə)ld] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv] ['fɜːrni] [ɪn] ['bredkrʌmz] ,
like the man who had so often modelled the wit of Ferney in breadcrumbs ,
喜欢 这 男人 WHO 有 所以 经常 建模 这 有 的 费尔尼 在 面包屑 ,

就像那个经常用面包屑来模仿费尔尼机智的人一样，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['lɪt(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
that he could produce little busts of Voltaire with his hands under the table ;
那 他 可以 生产 小的 半身像 的 伏尔泰 和 他的 双手 在下面 这 桌子 ;

他能在桌子底下用双手捏出伏尔泰的小半身像；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['præktɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] ,
he had not his equal in Practice or the Rule of Three , and his piece ,
他 有 不是 他的 平等的 在 实践 或者 这 规则 的 三 , 和 他的 片 ,

他在实践或三法则方面无人能及，他的作品，

[wen] [sent] [raʊnd] [æt; ət] ['krɪsməs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] .
when sent round at Christmas , was the admiration of the whole parish .
什么时候 发送 圆形的 在 圣诞节 , 曾是 这 钦佩 的 这 所有的 教区 .

圣诞节期间送出去的时候，受到了整个教区的赞赏。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['priː] - ['emɪnəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]
Unfortunately , his arrival at this pre - eminence was also the signal of
很遗憾 , 他的 到达 在 这 预 - 卓越 曾是 还 这 信号 的
[hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [friː] [skuːl] .
his dismissal from the free school .
他的 解雇 从 这 自由的 学校 .

不幸的是，他取得如此卓越的成就，也标志着他被自由学校开除。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['debərə] ,
He returned home to his mother , and as Mrs . Deborah ,
他 返回 家 到 他的 母亲 , 和 作为 太太 . 黛博拉 ,

他回到了母亲身边，成为了黛博拉夫人。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊəli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [bɔɪ] [ɪn]
although hourly complaining of the expense of supporting a great lubberly boy in
虽然 每小时 抱怨 的 这 费用 的 支持 一个 伟大的 笨拙地 男生 在
['aɪdlnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

尽管他每小时都在抱怨供养一个游手好闲、笨手笨脚的大男孩的费用，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [æ'pentaɪs] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [treɪd] ,
refused to appentice him to any trade ,
拒绝 到 学徒 他 到 任何 贸易 ,

拒绝收他为徒，学习任何手艺。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [def] [mæn] [ɒv; əv]
and even forbade his finding employment in helping her deaf man of
和 甚至 禁止 他的 寻找 就业 在 帮助 她 聋 男人 的
[ɔːl] [wɜːk] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
all work to cultivate her garden ,
全部 工作 到 培育 她 花园 ,

甚至禁止他去找工作，哪怕是帮她聋哑丈夫打理花园这种活。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [begd] [hɜː(r); hə(r)]
which the poor lad , naturally industrious and active , begged her
哪个 这 贫穷的 小伙子 , 自然 勤劳 和 积极的 , 乞求 她
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
permission to do , his mother ,
允许 到 做 , 他的 母亲 ,

这个可怜的孩子天性勤奋好动，便恳求他的母亲允许他这样做。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
considering that no uncertain expectations of money at the death of his
考虑 那 不 不确定 期望 的 钱 在 这 死亡 的 他的
['kɪnzwʊmən] [kʊd; kəd] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]
kinswoman could counterbalance the certain evil of dragging on his days in
女亲属 可以 抗衡 这 肯定 邪恶的 的 拖拽 在 他的 天 在
['penjəri] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
penury and indolence during her life ,
贫困 和 懒惰 期间 她 生活 ,

考虑到，即便他指望在女亲属去世后得到一笔钱，也无法弥补在她生前自己终日贫困潦倒、游手好闲所带来的必然恶果，

['waɪzli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,
wisely determined to betake herself to the mill ,
明智地 决定 到 带 她自己 到 这 磨 ,

她明智地决定去磨坊工作。

[ænd; ənd] [ək'sept] [dʒɒn] [stoʊksɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['edwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taʊn] ,
and accept John Stokes's offer of sending Edward to a friend in town ,
和 接受 约翰 斯托克斯的 提供 的 发送 爱德华 到 一个 朋友 在 镇 ,

接受约翰·斯托克斯的提议，将爱德华送到镇上的朋友那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] :
for the purpose of being placed with a civil engineer :
为了 这 目的 的 存在 放置 和 一个 民用 工程师 :

为了能够跟随一位土木工程师实习：

— [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
— a destination with which the boy himself — a fine intelligent youth , by the way ,
— 一个 目的地 和 哪个 这 男生 他自己 — 一个 美好的 聪明的 青年 , 经过 这 方式 ,

——而这个目的地正是男孩本人——顺便说一句，他是一位优秀聪明的年轻人——所向往的。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['mænli] , [wɪð] [blæk] [aɪz] [ðæt] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [dɑːk] [heə(r)] , — [wɒz; wəz]
tall and manly , with black eyes that talked and laughed , and curling dark hair , — was
高的 和 男子气概 , 和 黑色的 眼睛 那 谈话 和 笑了 , 和 冰壶 黑暗的 头发 , — 曾是

他身材高大魁梧，有着一双会说话、会笑的黑眼睛，还有一头卷曲的黑发——他

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
delighted in every point of view .
高兴极了 在 每一个 观点 的 看法 .

从各个角度来看，我都感到很满意。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɜːn] ;
He longed for a profession for which he had a decided turn ;
他 渴望 为了 一个 职业 为了 哪个 他 有 一个 决定 转动 ;

他渴望从事一份他真正感兴趣的职业；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
he longed to see the world as personified by the city of cities ,
他 渴望 到 看 这 世界 作为 拟人化的 经过 这 城市 的 城市 ,

他渴望将世界视为“城中之城”的化身。

[ðə; ði] [ʌn'pærəˌgɑːnd] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['debərə] ,
the unparagoned London ; and he longed more than either to get away from Aunt Deborah ,
这 无与伦比的 伦敦 ; 和 他 渴望 更多的 比 任何一个 到 得到 离开 从 阿姨 黛博拉 ,

他渴望逃离那个无与伦比的伦敦；而且，他比两者都渴望逃离黛博拉姨妈。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [huːz] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [siːmd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .
the storm of whose vituperation seemed ringing in his ears so long as he continued within sight of her dwelling .
这 风暴 的 谁 谩骂 似乎 铃声 在 他的 耳朵 所以 长的 作为 他 持续 之内 视线 的 她 住宅 .

只要他还在她住所的视线范围内，她那尖刻的辱骂声就仿佛还在他耳边回响。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌz(ə)n]
One would think the clack of the mill and the prattle of his pretty cousin
一 会 思考 这 唠叨 的 这 磨 和 这 喋喋不休 的 他的 漂亮的 表哥
['sɪsəli] [mait] [hæv; həv] ['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Cicely might have drowned it ,
西塞莉 可能 有 溺水 它 ,

人们或许会认为，磨坊的咔嗒声和他漂亮表妹西西莉的喋喋不休会淹没它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] .
but it did not .
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
Nothing short of leaving the spinster fifty miles behind ,
没有什么 短的 的 离开 这 单身女子 五十 英里 在后面 ,

简直就是把那个老处女丢在五十英里之外。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]
and setting the great city between him and her , could efface the
和 环境 这 伟大的 城市 之间 他 和 她 , 可以 抹去 这
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

而将这座大城市置于他们之间，或许就能抹去这种印象。

" [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] , " [θɔːt] ['edwəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I hope I am not ungrateful , " thought Edward to himself ,
" 我 希望 我 是 不是 忘恩负义 , " 想法 爱德华 到 他自己 ,

"我希望我不是个忘恩负义的人,"爱德华心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [trʌdʒ] ['lʌndən] - [wɔːd] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [ɔːl] [æt; ət]
as he was trudging London - ward after taking a tender leave of all at
作为 他 曾是 艰难跋涉 伦敦 - 病房 后 采取 一个 投标 离开 的 全部 在
[ðə; ði] [mɪl] ;
the mill ;
这 磨 ;

在与工厂里的所有人依依惜别后，他拖着沉重的步伐向伦敦方向走去；

" [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
" I hope I am not ungrateful .
" 我 希望 我 是 不是 忘恩负义 .

我希望自己不是忘恩负义。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] ,
I do not think I am , for I would give my right arm ,
我 做 不是 思考 我 是 , 为了 我 会 给 我的 正确的 手臂 ,

我不认为我是，因为我愿意付出我的右臂。

[eɪ] , [ɔː(r)] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] ['mɑːstə(r)] [dʒɒn] [stəʊks] [ɔː(r)] [pliːz] [dɪə(r)] ['sɪsi] .
ay , or my life , if it would serve master John Stokes or please dear Cissy .
哎 , 或者 我的 生活 , 如果 它 会 服务 掌握 约翰 斯托克斯 或者 请 亲爱的 茜茜 .

哎，或者我的生命，如果这能为约翰·斯托克斯主人效力，或者取悦亲爱的茜茜的话。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai] [duː; də] [həʊp] ['nevə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['debərə] [ə'gen] ,
But really I do hope never to come within hearing of Aunt Deborah again ,
但 真的 我 做 希望 绝不 到 来 之内 听力 的 阿姨 黛博拉 再次 ,
[ʃiː; ʃi] [stɔːrmz] [səʊ] .
she storms so .
她 暴风雨 所以 .

但我真的希望永远不要再听到黛博拉阿姨的声音，她脾气太暴躁了。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔːl][əʊld] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [krɒs] .

I wonder whether all old women are so cross .

我 想知道 无论 全部 老的 女性 是 所以 叉 .

我想知道是不是所有的老太太都这么爱发脾气。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [nɔː(r)] ['sɪsi] .

I don't think my mother will be , nor Cissy .

我 不 思考 我的 母亲 将要 是 , 也不 茜茜 .

我觉得我妈妈不会，茜茜也不会。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['sɪsi] [wəʊnt] .

I am sure Cissy won't .

我 是 当然 茜茜 惯于 .

我确信茜茜不会。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['debərə] !

Poor Aunt Deborah !

贫穷的 阿姨 黛博拉 !

可怜的黛博拉阿姨！

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I suppose she can't help it .

我 认为 她 不能 帮助 它 .

我想她也没办法。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒənt] [kən'kluːʒn] , ['edwəd] [wend] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

" And with this indulgent conclusion , Edward wended on his way .

" 和 和 这 放纵的 结论 , 爱德华 温德 在 他的 方式 .

“带着这种宽容的结论，爱德华继续上路了。”

[ɑːnt] ['dɛbərəz] [muːd] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][pə'sɪfɪk] .

Aunt Deborah's mood was by no means so pacific .

阿姨 黛博拉的 情绪 曾是 经过 不 方法 所以 太平洋 .

黛博拉阿姨的心情远没有那么平静。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ['fretɪŋ] , ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] [hɜː'self] [hɔːs]

She staid at home fretting , fuming , and chafing , and storming herself hoarse

她 稳重 在 家 烦躁 , 怒气冲冲 , 和 摩擦 , 和 暴风雨 她自己 嘶哑

— [wɪtʃ] ,

— which ,

— 哪个 ,

她待在家里焦躁不安、怒火中烧、焦躁易怒，甚至嗓子都喊哑了——这，

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,

as the people at the mill took care to keep out of earshot ,

作为 这 人们 在 这 磨 采取 关心 到 保持 出去 的 听力范围 ,

磨坊里的人们都小心翼翼地躲开他们的谈话。

[wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

was all so much good scolding thrown away .

曾是 全部 所以 很多 好的 责骂 抛掷 离开 .

之前那些有益的训斥全都白费了。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sɪns] ['ɛdwərdz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'saɪsɪv] ,

The state of things since Edward's departure had been so decisive ,

这 状态 的 事物 自从 爱德华的 离开 有 到过 所以 决定性 ,

自从爱德华离开后，事态的发展就发生了如此巨大的变化。

[ðæt] ['iːv(ə)n][dʒɒn] [stəʊks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'luːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ;

that even John Stokes thought it wiser to keep himself aloof for a time ;

那 甚至 约翰 斯托克斯 想法 它 更明智 到 保持 他自己 超然 为了 一个 时间 ;

就连约翰·斯托克斯也认为，暂时保持距离才是更明智的做法；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['prɪti] [wel] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
and although they pretty well guessed that she would take measures to put in
和 虽然 他们 漂亮的 出色地 猜对了 那 她 会 拿 措施 到 放 在
[ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'herɪtəns] ,
effect her threat of disinheritance ,
影响 她 威胁 的 剥夺继承权 ,

尽管他们几乎可以肯定她会采取措施来兑现剥夺继承权的威胁，

[ðə; ði] [fɜːst] ['aʊtwəd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] (['dʒentlmən] [ai]
the first outward demonstration came in the shape of a young man (gentleman I
这 第一的 向外 示范 来了 在 这 形状 的 一个 年轻的 男人 (绅士 我
[sə'pəʊz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] — [eɪ] ,
suppose he called himself — ay ,
认为 他 称为 他自己 — 哎 ,

第一个公开的举动是一位年轻人（我想他自称是绅士——哎，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪm'self] [ɪ'skwaɪə(r)]) [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
there is no doubt but he wrote himself Esquire) who attended her to
那里 是 不 怀疑 但 他 写道 他自己 《时尚先生》) WHO 参加 她 到
[tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndez] ['ɑːftə(r)] ,
church a few Sundays after ,
教会 一个 很少 星期日 后 ,

毫无疑问，他给自己写了一封信（绅士信），信中提到几个星期后的星期天，他陪她去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pjuː] .
and was admitted to the honour of sitting in the same pew .
和 曾是 承认 到 这 荣誉 的 坐着 在 这 相同的 座位 .

并被允许坐在同一排长椅上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] [frend] ['edwəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
Nothing could be more unlike our friend Edward than the stranger .
没有什么 可以 是 更多的 与此不同 我们的 朋友 爱德华 比 这 陌生人 .

陌生人跟我们的朋友爱德华简直是天壤之别。

[feə(r)] , ['frekld] , [lait] - [heəd] , [lait] - [aɪd] , [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [aɪ] -
Fair , freckled , light - haired , light - eyed , with invisible eye - brows and eye -
公平的 , 雀斑 , 光 - 头发 , 光 - 眼睛 , 和 无形的 眼睛 - 眉毛 和 眼睛 -
['læʃɪz] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] , [pɜːt] [ænd; ənd] [pəːk] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
lashes , insignificant in feature , pert and perking in expression ,
睫毛 , 微不足道 在 特征 , 活泼 和 佩金 在 表达 ,

肤色白皙，有雀斑，浅色头发，浅色眼睛，眉毛和睫毛几乎看不见，五官并不突出，表情活泼俏皮。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɪgə(r)] [səʊ] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,
and in figure so dwarfed and stunted ,
和 在 数字 所以 矮小的 和 发育不良 ,

身形矮小，发育不良，

[ðæt] [ðəʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [grəʊθ] ,
that though in point of age he had evidently attained his full growth ,
那 尽管 在 观点 的 年龄 他 有 显然 已达到 他的 满的 生长 ,

虽然从年龄上看，他显然已经完全发育成熟，

([ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiː; hi] - [dɒl] ,)
(if one may use the expression to such a he - doll ,)
(如果 一 可能 使用 这 表达 到 这样的 一个 他 - 玩具娃娃 ,)

（如果可以用这个词来形容这样的男玩偶的话，）

['rɒbət] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪm] , — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː]
Robert at fifteen would have made two of him , — such was the new
罗伯特 在 十五 会 有 制成 二 的 他 , — 这样的 曾是 这 新的
['feɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

十五岁的罗伯特就能生出两个他——他就是当时的新宠。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə'pɪərəns] [went] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['debərə] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd]
So far as appearance went , for certain Mrs . Deborah had not changed
所以 远的 作为 外貌 去 , 为了 肯定 太太 . 黛博拉 有 不是 已更改
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
for the better .
为了 这 更好的 .

就外貌而言，黛博拉夫人肯定没有变得更好。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [uːz] [aʊt] , [æz; əz] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [njuːz] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ]
Gradually it oozed out , as , somehow or other , news , like water , will find a
逐步地 它 渗出 出去 , 作为 , 不知何故 或者 其他 , 消息 , 喜欢 水 , 将要 寻找 一个
[vent] ,
vent ,
发泄 ,

它逐渐渗了出来，就像新闻总会找到出口一样，不知何故，新闻就像水一样。

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ðə; ði] ['kræni] ,
however small the cranny ,
然而 小的 这 裂缝 ,

哪怕是最狭小的缝隙，

— [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɛbərəz] ['vɪzɪtər] [wɒz; wəz]
— by slow degrees it came to be understood that Mrs . Deborah's visiter was
— 经过 慢的 学位 它 来了 到 是 理解 那 太太 . 黛博拉的 访客 曾是
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [lɪnfiːld] ,
a certain Mr . Adolphus Lynfield ,
一个 肯定 先生 . 阿道弗斯 林菲尔德 ,

渐渐地，人们才明白黛博拉太太的来访者是一位名叫阿道弗斯·林菲尔德的先生。

[klɑːk] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ɒv; əv] [bɛl'fɔːrd] ['riːdʒis] ,
clerk to an attorney of no great note in the good town of Belford Regis ,
职员 到 一个 律师 的 不 伟大的 笔记 在 这 好的 镇 的 贝尔福德 雷吉斯 ,

在贝尔福德雷吉斯这个好镇上，担任一位名不见经传的律师的书记员。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] , [tuː; tə] [ðə; ði] - ['fæməli] .
and nearly related , as he affirmed , to the Thornby family .
和 几乎 有关的 , 作为 他 确认 , 到 这 - 家庭 .

他断言，他与索恩比家族几乎有血缘关系。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , [dʒɒn] [stəʊks] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] ['saɪmən] - ['sɪstə(r)] ,
Upon hearing these tidings , John Stokes , the son of old Simon Thornly's sister ,
之上 听力 这些 消息 , 约翰 斯托克斯 , 这 儿子 的 老的 西蒙 - 姐姐 ,

听到这些消息后，老西蒙·索恩利的妹妹的儿子约翰·斯托克斯

['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lætʃ] ,
marched across the road , and finding the door upon the latch ,
行军 穿过 这 路 , 和 寻找 这 门 之上 这 闩锁 ,

穿过马路，发现门闩已经打开了。

['entəd] [ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
entered unannounced into the presence of his enemy .
进入 未事先宣布的 进入 这 在场 的 他的 敌人 .

他未经允许就闯入了敌人的阵营。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['debərə] ,

" I think it my duty to let you know , cousin Deborah ,

" 我 思考 它 我的 责任 到 让 你 知道 , 表哥 黛博拉 ,

“我觉得我有责任告诉你，表妹黛博拉，

[ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] [tʃæps] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] — [ə; eɪ] [ʃæm] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,

that this here chap's an impostor — a sham — and that you are a fool ,

那 这 这里 小伙子的 一个 骗子 — 一个 假 — 和 那 你 是 一个 傻子 ,

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sɪliətəri] ['əʊpənɪŋ] .

" was his conciliatory opening .

" 曾是 他的 和解 开幕 .

“这个人是个骗子——一个冒牌货——而你是个傻瓜，”这是他缓和语气的开场白。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .

" Search the register .

" 搜索 这 登记 .

查阅登记簿。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

The Thornlys have been yeomen of this parish ever since the time of Elizabeth

这 - 有 到过 自耕农 的 这 教区 曾经 自从 这 时间 的 伊丽莎白

— [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

— more shame to you for forcing the last of the race to seek his

— 更多的 耻辱 到 你 为了 强制 这 最后的 的 这 种族 到 寻找 他的

[bred] [ˌels'weə(r)] ;

bread elsewhere ;

面包 别处 ;

自伊丽莎白时代起，索恩利家族就一直是这个教区的自耕农——你们迫使这个家族最后的幸存者到别处谋生，真是可耻！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [lɪnfiːld] [ə'mʌŋst] - [ɪm] ,

and if you can find such a name as Lynfield amongst ' em ,

和 如果 你 能 寻找 这样的 一个 姓名 作为 林菲尔德 在 - 呃 ,

如果你能从中找到林菲尔德（Lynfield）这样的名字，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['petɪfɒgɪŋ] ['lɔɪə(r)] — [ðæts] [ɔːl] .

I'll give you leave to turn me into a pettifogging lawyer — that's all .

患病的 给 你 离开 到 转动 我 进入 一个 琐碎的 律师 — 那就是 全部 .

我会允许你把我变成一个斤斤计较的律师——仅此而已。

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [stoʊkisɪz] , [ænd; ənd] [meɪz] , [jʊl] [faɪnd][ɪn] ['plenti] ,

Saunderses , and Symondses , and Stokeses , and Mays , you'll find in plenty ,

- , 和 - , 和 斯托克斯 , 和 五月 , 你会 寻找 在 很多 ,

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [lɪnfiːld] .

but never a Lynfield .

但 绝不 一个 林菲尔德 .

Saunderses、Symondses、Stokeses、Mays 等姓氏随处可见，但 Lynfield 姓氏却绝无仅有。

[lɪnfiːld] , ['kwəʊθə] !

Lynfield , quotha !

林菲尔德 , quotha !

林菲尔德，没错！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] !

it sounds like a made - up name in a story - book !

它 声音 喜欢 一个 制成 - 向上 姓名 在 一个 故事 - 书 !

听起来像是故事书里编造的名字！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['dɑːlfəs] , [waɪ] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
And as for ' Dolphus , why there never was anything like it in all the generation ,
和 作为 为了 - 多尔弗斯 , 为什么 那里 绝不 曾是 任何事物 喜欢 它 在 全部 这 一代 ,

至于“海豚”，为什么在过去的整个时代里，从来没有出现过与之类似的作品。

[ɪk'sept] [maɪ] [gʊd] [əʊld] [greɪt] [ɑːnt] ['dɒli] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .
except my good old great aunt Dolly , and that stood for Dorothy .
除了 我的 好的 老的 伟大的 阿姨 多莉 , 和 那 站立 为了 多萝西 .

除了我亲爱的老姑婆多莉，而多莉的意思是多萝西。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['krɪstʃən] - [laɪk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [tɒmz] , [ænd; ənd][dʒæks] , [ænd; ənd]['dʒɛmz] ,
All our names have been christian - like and English , Toms , and Jacks , and Jems ,
全部 我们的 姓名 有 到过 基督教 - 喜欢 和 英语 , 汤姆斯 , 和 杰克 , 和 宝石 ,

我们所有的名字都像基督教名字一样，而且是英文名字，比如汤姆、杰克和杰姆斯。

[ænd; ənd] [bɪls] , [ænd; ənd] [sɪmz] , [ænd; ənd] [nɛdz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
and Bills , and Sims , and Neds — poor fellow !
和 账单 , 和 模拟人生 , 和 内德斯 — 贫穷的 同伴 !

还有比尔、西姆斯和内德斯——可怜的家伙！

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aʊt'lændɪʃ] - - .
None of your outlandish ' Dolphuses .
没有任何 的 你的 古怪的 - - .

你们那些古怪的“海豚”一个也没有。

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dang it ,
当 它 ,

该死，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [laɪks] [ðə; ði] [tʃæp] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kænt] [spiːk] !
I believe the foolish woman likes the chap the better for having a name she can't speak !
我 相信 这 愚蠢 女士 点赞 这 小伙子 这 更好的 为了 拥有 一个 姓名 她 不能 说话 !

我相信，那个傻女人越是听不懂那个男人的名字，就越是喜欢他！

[rɪ'membə(r)] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [ʃæm] !
Remember , I warn you he's a sham !
记住 , 我 警告 你 他是 一个 假 !

记住，我警告过你，他是个骗子！

" [ænd; ənd] [ɒf] [strəʊd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['mɪlə(r)] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['debərə] [tuː] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] ,
" And off strode the honest miller , leaving Mrs . Deborah too angry for reply ,
" 和 离开 大步走 这 诚实的 磨坊主 , 离开 太太 . 黛博拉 也 生气的 为了 回复 ,

“然后，诚实的磨坊主大步走开了，留下黛博拉太太气得说不出话来。”

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [bəʊθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zeʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
and confirmed both in her prejudice and prepossession by the natural
和 确认的 两个都 在 她 偏见 和 预感 经过 这 自然的

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmd] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn]
effect of that spirit of contradiction which formed so large an ingredient in
影响 的 那 精神 的 矛盾 哪个 形成 所以 大的 一个 成分 在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
her composition ,
她 作品 ,

而她性格中固有的矛盾精神，反而更加坚定了她的偏见和成见。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [stəʊks] .
and was not wholly wanting in that of John Stokes .
和 曾是 不是 完全 想要 在 那 的 约翰 斯托克斯 .

并不完全缺乏约翰·斯托克斯的那种特质。

[j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] ,
Years passed away , and in spite of frequent ebbs and flows ,
年 通过了 离开 , 和 在 尽管如此 的 频繁 潮汐 和 流量 ,

岁月流逝，尽管风雨飘摇，

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dɛbərəz] ['feɪvə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [set] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs]
the tide of Mrs . Deborah's favour continued to set towards Mr . Adolphus
这 潮 的 太太 . 黛博拉的 偏爱 持续 到 放 向 先生 . 阿道弗斯

[lɪnfiːld] .
Lynfield .
林菲尔德 .

黛博拉夫人对阿道弗斯·林菲尔德先生的偏爱与日俱增。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn'diːd] , [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [dɪskɑːdɪd] ,
Once or twice indeed , report had said that he was fairly discarded ,
一次 或者 两次 的确 , 报告 有 说 那 他 曾是 相当 丢弃 ,

确实有一两次报道称他被彻底抛弃了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪlə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]
but the very appearance of the good miller , anxious to improve the
但 这 非常 外貌 的 这 好的 磨坊主 , 焦虑的 到 提升 这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prəʊtəʒeɪ] ,
opportunity for his protégé ,
机会 为了 他的 门徒 ,

但是，这位善良的磨坊主一出现，就急于改善他门生的机会，

[hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [ɪn]
had been sufficient to determine his cousin to reinstate Mr . Adolphus in
有 到过 充足的 到 决定 他的 表哥 到 恢复 先生 . 阿道弗斯 在

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .
her good graces .
她 好的 恩典 .

足以让他的表妹下定决心重新与阿道弗斯先生建立良好的关系。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [hɪm] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
Whether she really liked him is doubtful .
无论 她 真的 喜欢 他 是 疑 .

她是否真的喜欢他，这一点值得怀疑。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ]
He entertained too good an opinion of himself to be very successful in gaining
他 娱乐 也 好的 一个 观点 的 他自己 到 是 非常 成功的 在 获得

[ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
that of other people .
那 的 其他 人们 .

他太过自负，以至于很难赢得别人的信任。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] " [left] - ['hændɪd] ['wɪzdəm] ,
That the gentleman was not deficient in " left - handed wisdom ,
那 这 绅士 曾是 不是 不足 在 " 左边 - 递交 智慧 ,

这位先生并不缺乏“左撇子智慧”，

" [wɒz; wəz] [pruːvd] ['prɪti] ['klɪəli] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" was proved pretty clearly by most of his actions ; for instance ,
" 曾是 已证实 漂亮的 清楚地 经过 最多 的 他的 行动 ; 为了 实例 ,

“这一点已被他的大部分行为清楚地证明了；例如，

[wen] ['raʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['mɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]
when routed by the downright miller from the position which he had taken
什么时候 路由 经过 这 彻头彻尾 磨坊主 从 这 位置 哪个 他 有 已采取
[ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['kɪnzmən] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
up of a near kinsman by the father's side ,
向上 的 一个 靠近 亲属 经过 这 父亲的 边 ,

当他被那个彻头彻尾的磨坊主从他占据的、如同父亲身边近亲的地位上赶下来时

[hiː; hi] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [tæk'tɪʃn] , [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['kʌz(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] .
he , like an able tactician , wheeled about and called cousins with Mrs .
他 , 喜欢 一个 有能力的 战术家 , 带轮子的 关于 和 称为 表兄弟姐妹 和 太太 .
['dɛbərəz] ['mʌðə(r)] ;
Deborah's mother ;
黛博拉的 母亲 ;

他像个精明的策略家一样，迅速行动起来，给黛博拉太太母亲的表亲们打了电话；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːlməʊst]
and as that good lady happened to have borne the very general , almost
和 作为 那 好的 女士 发生 到 有 出生 这 非常 一般的 , 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
universal ,
普遍的 ,

而那位善良的女士恰好怀上了非常普遍、几乎是全球性的……

[neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ə'nɒnɪməs] ,
name of Smith , which is next to anonymous ,
姓名 的 史密斯 , 哪个 是 下一个 到 匿名的 ,

史密斯的名字，紧挨着匿名者，

['iːv(ə)n] [dʒɒn] [stəʊks] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'trentʃmənt] .
even John Stokes could not dislodge him from that entrenchment .
甚至 约翰 斯托克斯 可以 不是 松动 他 从 那 壕沟 .

即使是约翰·斯托克斯也无法将他从那片堡垒中驱逐出去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['dekst(ə)rəs] .
But he was not always so dexterous .
但 他 曾是 不是 总是 所以 轻巧 .

但他并非一直都如此灵巧。

['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪm] [lækt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
Cunning in him lacked the crowning perfection of hiding itself under the appearance
狡猾 在 他 缺乏 这 加冕 完美 的 隐藏 本身 在下面 这 外貌
[ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
of honesty .
的 诚实 .

他身上的狡诈之处还不够完美，那就是将其隐藏在诚实的外表之下。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] ['nevə(r)] [lʊkt] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] .
His art never looked like nature .
他的 艺术 绝不 看起来 喜欢 自然 .

他的艺术作品从来都不像自然。

[ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [əb'zɜːvə(r)] .
It stared you in the face , and could not deceive the dullest observer .
它 凝视 你 在 这 脸 , 和 可以 不是 欺骗 这 最无聊的 观察员 .

它就摆在你眼前，即使是最迟钝的观察者也无法欺骗它。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['flætəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɔːlsnəs] [ðæt] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['flætəd] ;
His very flattery had a tone of falseness that affronted the person flattered ;
他的 非常 奉承 有 一个 语气 的 虚假 那 受辱 这 人 受宠若惊 ;

他的奉承中充满了虚伪，令被奉承者感到不快；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['debərə] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃruːdnəs] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and Mrs . Deborah , in particular , who did not want for shrewdness , found it
和 太太 . 黛博拉 , 在 特别的 , WHO 做过 不是 想 为了 城府 , 成立 它
[səʊ] [dɪs'teɪstfl] ,
so distasteful ,
所以 令人厌恶的 ,

尤其是精明过人的黛博拉夫人，对此感到十分厌恶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðæt] [wʌn] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'fens] ,
that she would certainly have discarded him upon that one ground of offence ,
那 她 会 当然 有 丢弃 他 之上 那 一 地面 的 罪行 ,

她肯定会因为这一点过错而抛弃他。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n]
had not her love of power been unconsciously propitiated by the perception
有 不是 她 爱 的 力量 到过 不知不觉 安抚 经过 这 洞察力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,
of the efforts which he made ,
的 这 努力 哪个 他 制成 ,

难道她对权力的渴望没有在不知不觉中因感知到他所做的努力而得到满足吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pliːz]
and the degradation to which he submitted , in the vain attempt to please
和 这 降解 到 哪个 他 提交 , 在 这 徒劳 试图 到 请
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

为了取悦她，他甘愿忍受屈辱。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] ['ɒfəd] [tuː; tə] " [lez] [bəʊz] [jɜː] [diː]['ɛs.eɪ] [kə'set] " ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]
She liked the homage offered to " les beaux yeux de sa cassette " pretty much as
她 喜欢 这 尊敬 提供 到 " 莱斯 美男子 眼睛 德 萨 磁带 " 漂亮的 很多 作为
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] [laɪks] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ik'stɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
a young beauty likes the devotion extorted by her charms ,
一个 年轻的 美丽 点赞 这 虔诚 勒索 经过 她 魅力 ,

她喜欢人们对"她磁带里那双美眼睛"的敬仰，就像年轻美人喜欢别人用她的魅力让她获得崇拜一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] .
and for the sake of the incense tolerated the worshipper .
和 为了 这 清酒 的 这 香 容忍 这 崇拜者 .

为了焚香，人们容忍了这位朝拜者。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ðə; ði] [kən'siːt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]
Nevertheless there were moments when the conceit which I have mentioned
尽管如此 那里 是 时刻 什么时候 这 自负 哪个 我 有 提及
[æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [lɪnfiːld] [hæd; həd] [wel] [naɪ]
as the leading characteristic of Mr . Adolphus Lynfield had well nigh
作为 这 领导 特征 的 先生 . 阿道弗斯 林菲尔德 有 出色地 夜
['bænɪʃt] [hɪm][frɒm; frəm] - .
banished him from Chalcott .
被放逐 他 从 - .

然而，我前面提到的阿道弗斯·林菲尔德先生的自负，有时几乎把他赶出了查尔科特。

[piːk] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti]
Piquing himself on the variety and extent of his knowledge , the universality
刺痛 他自己 在 这 种类 和 程度 的 他的 知识 , 这 普遍性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
of his genius ,
的 他的 天才 ,

他对自己知识的广博和深厚，以及他天才的普世性感到自豪。

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒ'iːnɪəsɪz] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ]
he of course paid the penalty of other universal geniuses , by being in no
他 的 课程 有薪酬的 这 惩罚 的 其他 普遍的 天才 , 经过 存在 在 不
[smɔːl] [dɪ'griː] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
small degree superficial .
小的 程度 浅 .

当然，他也像其他全能天才一样付出了代价，那就是在很大程度上显得肤浅。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['evri] [treɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd]
Not content with understanding every trade better than those who had followed
不是 内容 和 理解 每一个 贸易 更好的 比 那些 WHO 有 随后
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
it all their lives ,
它 全部 他们的 生活 ,

他们不仅比那些毕生从事某个行业的人更了解该行业,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʌki] [prə'pensəti] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
he had a most unlucky propensity to put his devices into execution ,
他 有 一个 最多 倒霉 倾向 到 放 他的 设备 进入 执行 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
and as his information was ,
和 作为 他的 信息 曾是 ,

他有个非常不走运的倾向，就是总喜欢把自己的计划付诸实施，而且由于他掌握的信息有限，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləm] ['hedɪd] " [və'raɪətiz] , " [ɪn][ðə; ði]
for the most part , picked up from the column headed " varieties , " in the
为了 这 最多 部分 , 挑选 向上 从 这 柱子 标题 " 品种 , " 在 这
['kaʊnti] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
county newspaper ,
县 报纸 ,

大部分内容摘自县报上题为"品种"的专栏,

[weə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][tʃæf; tʃɑːf] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] ,
where of course there is some chaff mingled with the grain ,
在哪里 的 课程 那里 是 一些 糠 混合 和 这 粮食 ,

当然，其中也混杂着一些谷壳。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['figmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪl] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]
and as the figments in question were generally ill understood and
和 作为 这 虚构 在 问题 是 一般来说 患病的 理解 和
[ɪm'pɜːfɪktli] [ˌrekə'lektɪd] ,
imperfectly recollected ,
不完美地 回忆 ,

而且由于相关虚构事件通常难以理解，记忆也不完整，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən]
it is really surprising that the young gentleman did not occasion more mischief than
它 是 真的 奇怪 那 这 年轻的 绅士 做过 不是 场合 更多的 恶作剧 比
['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [kwip] [ænd; ənd] ['kwiditi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
actually occurred by the quips and quiddities which he delighted to put in
实际上 发生 经过 这 俏皮话 和 本质 哪个 他 高兴极了 到 放 在
['præktɪs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] ['eni] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
practice whenever he met with any one simple enough to permit the exercise of
实践 每当 他 遇见 和 任何 一 简单的 足够的 到 允许 这 锻炼 的
[hɪz; ɪz] ['tælənts] .
his talents .
他的 天赋 .

令人惊讶的是，这位年轻的绅士并没有因为自己的俏皮话和奇谈怪论而造成比他实际造成的更大的麻烦，每当他遇到足够单纯的人，让他施展才华时，他都乐于付诸实践。

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪ'fekt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['debərə] [faʊnd] [tuː; tə]
Some damage he did effect by his experiments , as Mrs . Deborah found to
一些 损害 他 做过 影响 经过 他的 实验 ， 作为 太太 . 黛博拉 成立 到
[hɜː(r); hə(r)] [kɒst] .
her cost .
她 成本 .

他的实验确实造成了一些损害，黛博拉夫人为此付出了惨痛的代价。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [spaɪs] [kləʊvz] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
He killed a bed of old - fashioned spice cloves , the pride of her heart ,
他 被杀 一个 床 的 老的 - 造型 香料 丁香 ， 这 自豪 的 她 心 ，

他毁掉了一床老式的香料丁香，那是她心中的骄傲。

[baɪ] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wərmz] .
by salting the ground to get rid of the worms .
经过 盐 这 地面 到 得到 摆脱 的 这 蠕虫 .

通过向地面撒盐来消灭蚯蚓。

[hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [giːs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] ,
Her broods of geese also , and of turkeys ,
她 幼崽 的 鹅 还 ， 和 的 火鸡 ，

她还有一群鹅和一群火鸡。

[fel] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [məʊd] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ,
fell victims to a new and infallible mode of feeding ,
跌倒 受害者 到 一个 新的 和 绝对正确 模式 的 喂养 ，

成为了这种新型且绝对可靠的喂养方式的受害者，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz] [fæt] [ɪn] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .
which was to make them twice as fat in half the time .
哪个 曾是 到 制作 他们 两次 作为 胖的 在 一半 这 时间 .

目的是在一半的时间内让他们长得胖一倍。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Somehow or other , they all died under the operation .
不知何故 或者 其他 ， 他们 全部 死亡 在下面 这 手术 .

不知何故，他们全都死于那次手术中。

[səʊ] [dɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['æp(ə)l] - [triːz] , ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] [ɒv; əv]
So did half a score of fine apple - trees , under an improved method of
所以 做过 一半 一个 分数 的 美好的 苹果 - 树木 ， 在下面 一个 改进 方法 的
['grɑːftɪŋ] ;
grafting ;
嫁接 ;

采用改良的嫁接方法，二十多棵优质苹果树也获得了同样的成功；

[waɪlst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [braʊn] ['beri] [peə(r)] , [ðæt] ['kʌvəd] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
whilst a magnificent brown Bury pear , that covered one end of the house ,
而 一个 壮丽 棕色的 埋葬 梨 , 那 涵盖 一 结尾 的 这 房子 ,

而一棵壮丽的棕色伯里梨树，则覆盖了房子的一端。

['perɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][krɒp] .
perished of the grand discovery of severing the bark to increase the crop .
遇难 的 这 盛大 发现 的 切断 这 吠 到 增加 这 庄稼 .

未能发现通过剥去树皮来增加产量的伟大方法。

[hiː; hi] [leɪmd] ['mɪsɪz] . ['dɛbərəz] [əʊld] [hɔːs] [baɪ] ['dɒktərɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪk] [ɪn] ['ʃuːɪŋ] ,
He lamed Mrs . Deborah's old horse by doctoring him for a prick in shoeing ,
他 跛脚 太太 . 黛博拉的 老的 马 经过 医生 他 为了 一个 刺 在 钉掌 ,

他给黛博拉太太的老马钉掌时，马蹄被扎了一针，结果他给马治病，反而把马弄瘸了。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [kaʊ] , [ðə; ði] [best] ['mɪltʃ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and ruined her favourite cow , the best milch cow in the county ,
和 毁坏 她 最喜欢的 奶牛 , 这 最好的 牛奶 奶牛 在 这 县 ,

她毁了她最喜欢的奶牛，那头奶牛是全县最好的奶牛。

[baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['niːdləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .
by a most needless attempt to increase her milk .
经过 一个 最多 不必要 试图 到 增加 她 牛奶 .

她试图通过完全没有必要的方式增加乳汁分泌。

[naʊ] [ðiːz] [mis'tʃɑːns, -'tʃæns][ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] , [eɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Now these mischances and misdemeanors , ay , or the half of them ,
现在 这些 意外 和 轻罪 , 哎 , 或者 这 一半 的 他们 ,

现在这些不幸事件和不当行为，是的，或者说其中一半，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] ['mɪstə(r)] . - [dɪs'mɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːl]
would undoubtedly have occasioned Mr . Adolphus's dismission , and the recall
会 无疑 有 引发 先生 . - 解雇 , 和 这 记起
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] ,
of poor Edward ,
的 贫穷的 爱德华 ,

无疑会导致阿道弗斯先生被解雇，以及可怜的爱德华被召回。

['evri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['feɪvərəb(ə)l] ,
every account of whom was in the highest degree favourable ,
每一个 帐户 的 谁 曾是 在 这 最高 程度 有利 ,

所有关于他的评价都极为正面。

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːði] ['mɪlə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə'pɒn]
had the worthy miller been able to refrain from lecturing his cousin upon
有 这 值得 磨坊主 到过 有能力的 到 避免 从 讲课 他的 表哥 之上
[hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
her neglect of the one ,
她 忽视 的 这 一 ,

如果这位可敬的磨坊主能够克制住不去责备他的表妹疏忽了那件......

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and her partiality for the other .
和 她 偏袒 为了 这 其他 .

以及她对其他人的偏爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [dʒɒn] [stəʊks] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sə'gæsəti][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)]
It was really astonishing that John Stokes , a man of sagacity in all other
它 曾是 真的 惊人 那 约翰 斯托克斯 , 一个 男人 的 睿智 在 全部 其他
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

约翰·斯托克斯，一个在其他所有方面都睿智睿智的人，竟然会犯这样的错误，这真是令人惊讶。

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['skəʊldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'vaɪzəb(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ðə; ði] [liːst]
never could understand that scolding was of all devisable processes the least
绝不 可以 理解 那 责骂 曾是 的 全部 可分割的 流程 这 至少
['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]
likely to succeed in carrying his point with one who was such a proficient in
可能 到 成功 在 携带 他的 观点 和 一 WHO 曾是 这样的 一个 精通 在
[ðæt] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
that accomplishment ,
那 成就 ，

我始终无法理解，对于一个如此擅长训斥的人来说，责骂是所有可以想到的方法中最不可能奏效的。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [skəuld] , [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] , [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]
that if the old penalty for female scolds , the ducking - stool , had continued
那 如果 这 老的 惩罚 为了 女性 责骂 ， 这 躲避 - 凳子 ， 有 持续
[ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
in fashion ,
在 时尚 ，

如果过去对骂女人的惩罚——浸水凳——仍然流行下去的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
she would have stood an excellent chance of attaining to that distinction .
她 会 有 站立 一个 出色的 机会 的 达到 到 那 区别 .

她原本很有可能获得这项殊荣。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [kɔːst] [θruː] [ðeə(r)] [veɪns] ,
The same blood coursed through their veins ,
这 相同的 血 课程 通过 他们的 静脉 ，

他们血管里流淌着同样的血液。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəri] ['æŋgə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm]
and his tempestuous good - will and her fiery anger took the same
和 他的 暴风雨般的 好的 - 将要 和 她 火热 愤怒 采取 这 相同的
[fɔːm] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
form of violence and passion .
形式 的 暴力 和 热情 .

他汹涌澎湃的善意和她炽热的愤怒，都以同样的暴力和激情的形式展现出来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['lektʃəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] ['mɪsɪz] . ['debərə] ['kɒnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn]
Nothing but these lectures could have kept Mrs . Deborah constant in the train
没有什么 但 这些 讲座 可以 有 保留 太太 . 黛博拉 持续的 在 这 火车
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌmpəri] ,
of such a trumpery ,
的 这样的 一个 特朗普主义 ，

除了这些讲座，没有什么能让黛博拉夫人一直坚持这种荒谬的论调。

- , ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ,
jiggetting , fidgetty little personage as Mr . Adolphus ,
- ， 坐立不安 小的 人士 作为 先生 . 阿道弗斯 ，

阿道弗斯先生是个坐立不安、焦躁不安的小人物。

— [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'seil] [ɪn] [ɪts] ['betə(r)] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ]
— the more especially as her heart was assailed in its better and softer
— 这 更多的 尤其 作为 她 心 曾是 遭受攻击 在 它是 更好的 和 更柔和
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ，

——尤其当她内心深处善良柔软的部分遭受攻击时，更是如此。

[baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈspɛktfʊlnɛs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [dɪˈmiːnə(r)] ,
by the quiet respectfulness of Mrs . Thornly's demeanour ,
经过 这 安静的 尊重 的 太太 . - 风度 ,

从索恩利太太安静而恭敬的举止中可以看出，

[huː] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
who never forgot that she had experienced her protection in the hour of
WHO 绝不 忘了 那 她 有 经验丰富的 她 保护 在 这 小时 的
[niːd] ,
need ,
需要 ,

她从未忘记在危难之际曾得到的庇护。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪsəli] , [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈrəʊzi] , [ˈsʌni] -
and by the irresistible good - nature of Cicely , a smiling , rosy , sunny -
和 经过 这 无法抗拒 好的 - 自然 的 西塞莉 , 一个 微笑 , 红润 , 阳光明媚 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] ,
looking creature ,
寻找 生物 ,

还有西西莉那令人无法抗拒的善良天性，她是一个笑容灿烂、面色红润、阳光灿烂的女孩。

[huːz] [ˈəʊnli][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevribɒdi]
whose only vocation in this world seemed to be the trying to make everybody
谁 仅有的 职业 在 这 世界 似乎 到 是 这 尝试 到 制作 大家
[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [hɜːˈself] .
as happy as herself .
作为 快乐的 作为 她自己 .

她来到这个世界的唯一使命似乎就是努力让每个人都和她一样快乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdebərə] ([wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmənaiz] [teɪst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Mrs . Deborah (with such a humanising taste , she could not , in spite of
太太 . 黛博拉 (和 这样的 一个 人性化 品尝 , 她 可以 不是 , 在 尽管如此 的
[hɜː(r); hə(r)] [kænˈtæŋkərəs] [ˈtempə(r)] ,
her cantankerous temper ,
她 脾气暴躁的 脾气 ,

黛博拉夫人（她如此富有人情味，尽管脾气暴躁，但她也无法……）

[biː; bi][ɔːl][bæd]) [lʌvd] [ˈflaʊəz] : [ænd; ənd] [ˈsɪsəli] , [ə; eɪ][ˈrəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfiːldz]
be all bad) loved flowers : and Cicely , a rover of the woods and fields
是 全部 坏的) 喜爱 花朵 : 和 西塞莉 , 一个 探测车 的 这 树林 和 字段
[frɒm; frəm] [ˈɜːli] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
from early childhood ,
从 早期的 童年 ,

（全是坏事）喜欢花：还有西西莉，她从小就在树林和田野里游荡，

[ænd; ənd][nəʊ][dɪˈspɪkəb(ə)l] [ˈpræktɪkl] [ˈɡɑːdnə(r)] ,
and no despicable practical gardener ,
和 不 卑鄙 实际的 园丁 ,

而且不是那种卑鄙的实用园丁。

[tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstəntli] [səˈplaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˈsnəʊdrɒp]
took care to keep her beaupots constantly supplied from the first snowdrop
采取 关心 到 保持 她 博波特 不断地 供应 从 这 第一的 雪花莲
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃaɪnə][rəʊz] .
to the last china rose .
到 这 最后的 中国 玫瑰 .

她精心照料，从第一朵雪花莲到最后一朵中国玫瑰，始终让她的花盆里鲜花充足。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪsəliːz] [ɡʊd] - [wɪl] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [smɔːl] .
Nothing was too large for Cicely's good - will , nothing too small .
没有什么 曾是 也 大的 为了 西塞莉的 好的 - 将要 , 没有什么 也 小的 .

对于西西莉来说，没有什么事是太大的，也没有什么事是太小的。

[hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv]['laɪləks] , [lə'bɜːnəm] , [hɔːs] - ['tʃesnʌts] , ['piːəniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Huge chimney jars of lilacs , laburnums , horse - chestnuts , peonies , and the

巨大的 烟囱 罐子 的 丁香 ， 金链花 ， 马 - 栗子 ， 牡丹 ， 和 这

['gəʊldən][ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['dʌb(ə)l] [fɜːz] ;

golden and gorgeous double furze ;

金的 和 华丽的 双倍的 金雀花 ；

巨大的烟囱罐里装着紫丁香、金链花、马栗树、牡丹，以及金灿灿、艳丽的重瓣金雀花；

['tʃaɪnə][dʒʌgz] [fɪld] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʌb(ə)l] [stɒks] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['wɔːlflaʊə(r)] , * [wɪð] [ðeə(r)]

china jugs filled with magnificent double stocks , and rich wallflowers , * with their

中国 水罐 已填 和 壮丽 双倍的 股票 ， 和 富有的 壁花 ， * 和 他们的

['bɪtə(r)] - [swiːt] ['əʊdə(r)] ,

bitter - sweet odour ,

苦的 - 甜的 气味 ，

盛满醇厚浓汤的瓷壶，以及香气浓郁的紫罗兰，*散发着苦甜交织的芬芳，

[laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] , [pɪŋks] , [swiːt] - ['piːz] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,

like the taste of orange marmalade , pinks , sweet - peas , and mignonette ,

喜欢 这 品尝 的 橙子 果酱 ， 粉色 ， 甜的 - 豌豆 ， 和 小醋汁 ，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

from her own little garden ,

从 她 自己的 小的 花园 ，

就像她自家小花园里种的橙子果酱、石竹、香豌豆和木犀草的味道一样。

[ɔː(r)] ['wʊdlənd] ['pəuzi] [ðæt] [mait] [bɪ'siːm] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ,

or woodland posies that might beseem the hand of the faerie queen ,

或者 林地 花束 那 可能 似乎 这 手 的 这 仙女 女王 ，

或者像是仙后手上的林间花束，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒemz][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['skɑːlət] ['pɪmpənel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

composed of those gems of flowers , the scarlet pimpernel , and the blue

由 的 那些 宝石 的 花朵 ， 这 猩红 花花公子 ， 和 这 蓝色的

[ˌænə'gælɪs] ,

anagallis ,

阿纳加利斯 ，

由那些珍贵的花朵组成：猩红色的繁缕和蓝色的金盏花。

[ðə; ði]['rəʊzi][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][dʒə'reɪniəm] , [wɪð] [ɪts][ˌærə'mætɪk]['krɪmz(ə)n] - [tɪpt] [liːvz] ,

the rosy star of the wild geranium , with its aromatic crimson - tipped leaves ,

这 红润 星星 的 这 荒野 天竺葵 ， 和 它是 芳香 赤红 - 倾斜 树叶 ，

野生天竺葵的玫瑰色花朵，叶片尖端呈深红色，散发着芬芳。

[ðə; ði] ['snəʊi] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːkɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɜːd] ['stɑːri] ['flaʊə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ]

the snowy star of the white ochil , and that third starry flower the yellow

这 下雪的 星星 的 这 白色的 奥奇尔 ， 和 那 第三 繁星 花 这 黄色的

[luːs] - [straɪf] ,

loose - strife ,

松动的 - 冲突 ，

白花耧斗菜的雪白星状花朵，以及第三种星状花朵——黄花地锦，

[ðə; ði][mɪlk] [vetʃ] , ['pɜːp(ə)l] , [ɔː(r)][pɪŋk] , [ɔː(r)] [kriːm] ['kʌləd] ,

the milk vetch , purple , or pink , or cream coloured ,

这 牛奶 野豌豆 ， 紫色的 ， 或者 粉色的 ， 或者 奶油 有色 ，

紫云英，紫色、粉色或奶油色，

[bækt] [baɪ] [mɒs] - [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd]['laɪlək] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊswɜːt] ,

backed by moss - like leaves and lilac blossoms of the lousewort ,

支持的 经过 苔藓 - 喜欢 树叶 和 紫丁香 花朵 的 这 毛蕊花 ，

在苔藓状的叶子和紫草的淡紫色花朵的映衬下，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['freɪgrənt] [belz] [ænd; ənd] [kuːl] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli] [ɒv; əv]
and overhung by the fragrant bells and cool green leaves of the lily of
和 悬垂 经过 这 香 铃铛 和 凉爽的 绿色的 树叶 的 这 百合 的

[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

铃兰的芬芳花朵和清凉绿叶垂挂其上。

* [fjuː] ['flaʊəz] , ([ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [lʊk] [best] [wen] [ə'reɪndʒd] [iːtʃ]
*** Few flowers , (and almost all look best when arranged each**
* 很少 花朵 , (和 几乎 全部 看 最好的 什么时候 安排 每个

花朵种类不多，（而且几乎所有花朵单独摆放时效果最佳）。

[sɔːt] [ɪn][ɪts] ['seprət] [vɑːz] ,) — [fjuː] [lʊk] [səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] [æz; əz]
sort in its separate vase ,) — few look so well together as
种类 在 它是 分离 花瓶 ,) — 很少 看 所以 出色地 一起 作为

分别放在单独的花瓶里，）——很少有东西能像这样搭配得如此和谐。

[ðə; ði][fɔː(r)][sɔːrts][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['wɔːlflaʊə(r)] .
the four sorts of double wallflowers .
这 四 排序 的 双倍的 壁花 .

四种重瓣紫罗兰。

[ðə; ði] ['kɒmən] [dɑːk] , ([ðə; ði]
The common dark , (the
这 常见的 黑暗的 , (这

常见的黑暗，（

[əʊld] ['blʌdi] ['wɒriə(r)]) — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['græfɪk] [nems] —
old bloody warrior) — I have a love for those graphic names —
老的 血腥 战士) — 我 有 一个 爱 为了 那些 形象的 姓名 —

老血腥战士）——我喜欢这种形象生动的名字——

[wɜːdz] [wɪtʃ] [peɪnt] [ðə; ði] ['kɒmən] [dɑːk] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['jeləʊ] ,
words which paint the common dark , the common yellow ,
字 哪个 画 这 常见的 黑暗的 , 这 常见的 黄色的 ,

那些将平凡描绘成黑暗、将平凡描绘成黄色的词语，

[ðə; ði]
the
这

这

[njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tensli] ['kʌləd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [gəʊld]
newer and more intensely coloured dark , and that new gold
较新的 和 更多的 强烈地 有色 黑暗的 , 和 那 新的 金子

更新、颜色更浓郁的深色，以及那种新的金色

['kʌlə(r)] [stɪl] [səʊ][reə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [tɪnt] , [fɔːm] , [grəʊθ] ,
colour still so rare , which is in tint , form , growth ,
颜色 仍然 所以 稀有的 , 哪个 是 在 着色 , 形式 , 生长 ,

色彩依然如此罕见，无论是色调、形态还是生长方面。

['hɑːdinəs] , [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]
hardiness , and profusion , one of the most valuable
耐寒性 , 和 丰富 , 一 的 这 最多 有价值的

耐寒性和繁茂性，是最有价值的特性之一。

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
acquisitions to the flower garden .
收购 到 这 花 花园 .

为花园增添新成员。

[wen] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn]
When placed together in
什么时候 放置 一起 在

当放在一起时

[ə'dʒɑː(r)] , [ðə; ði] [braɪtə] ['blɒsəmz] [siːm] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
ajar , the brighter blossoms seem to stand out from those of
半开 , 这 更亮 花朵 似乎 到 站立 出去 从 那些 的

半掩着，那些颜色鲜艳的花朵似乎从其他花朵中脱颖而出。

[diːpə(r)] [hjuː] , [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs]
deeper hue , with exactly the sort of relief , the harmonious
更深 色调 , 和 确切地 这 种类 的 宽慰 , 这 和谐

更深的色调，恰到好处的立体感，和谐

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɪn]
combination of light and shade , that one sometimes sees in
组合 的 光 和 阴影 , 那 一 有时 看到 在

光与影的组合，有时在……中可以看到

[ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪlt] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['flaʊə(r)] - [riːð] ['pɪktʃə(r)] -
the rich gilt carving of an old flower - wreathed picture -
这 富有的 镀金 雕刻 的 一个 老的 花 - 花环 图片 -

一幅古老的、饰有花环的精美鎏金雕刻画——

[freɪm] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
frame , or , better still , it might seem a pot of flowers
框架 , 或者 , 更好的 仍然 , 它 可能 似乎 一个 锅 的 花朵

画框，或者更确切地说，它可能看起来像一盆花。

[tʃeɪst] [ɪn] [gəʊld] , [baɪ] [ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
chased in gold , by Benvenuto Cellini , in which the
追逐 在 金子 , 经过 本韦努托 切利尼 , 在 哪个 这

由本韦努托·切利尼创作的《追逐黄金》

['wɜːkmənʃɪp] [ˌaʊt'væljuː] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
workmanship outvalued the metal .
做工 价值被低估 这 金属 .

工艺比金属本身更有价值。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪə(r)] ,
Many beaupots are gayer ,
许多 博波特 是 更gay ,

许多美男子更同性恋，

['meni] [s'wiːtər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [sent] [ænd; ənd]
many sweeter , but this is the richest , both for scent and
许多 更甜 , 但 这 是 这 最富有的 , 两个都 为了 香味 和

有很多更甜的，但这款是最浓郁的，无论从香气还是口感上来说都是如此。

['kʌlə(r)] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .
colour , that I have ever seen .
颜色 , 那 我 有 曾经 已见 .

我所见过的最美的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
It would puzzle a gardener to surpass the elegance and delicacy of such
它 会 谜 一个 园丁 到 超过 这 优雅 和 美味 的 这样的

[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] .
a nosegay .
一个 花束 .

园艺师恐怕很难超越这样一束花束的优雅和精致。

['ɒfəɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [dɪd]['aʊə(r)] ['mɪlərz] ['meɪdn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] ,
Offerings like these did our miller's maiden delight to bring at all seasons ,
供品 喜欢 这些 做过 我们的 米勒的 少女 喜 到 带来 在 全部 季节 ,

像这样的供品，一年四季都让我们的磨坊主少女感到无比欣喜。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
and under all circumstances , whether of peace or war between the heads of
和 在下面 全部 情况 , 无论 的 和平 或者 战争 之间 这 头部 的
[ðə; ði] [tuː] ['ɒpəzɪt] ['haʊzɪz] ;
the two opposite houses ;
这 二 对面的 房屋 ;

无论在和平时期还是战争时期，无论是两大家族的首领之间；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
and whenever there chanced to be a lull in the storm ,
和 每当 那里 偶然 到 是 一个 麻痹 在 这 风暴 ,

每当暴风雨稍有间歇时，

[ʃiː; ʃi] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['trɪbjuːt] [ə; eɪ]
she availed herself of the opportunity to add to her simple tribute a
她 已利用 她自己 的 这 机会 到 添加 到 她 简单的 贡 一个
[dɪʃ] [ɒv; əv] [iːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ,
dish of eels from the mill - stream ,
盘子 的 鳗鱼 从 这 磨 - 溪流 ,

她借此机会，在简单的敬献菜肴中又添了一道来自磨坊溪流的鳗鱼。

[ɔː(r)] [pɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
or perch from the river .
或者 栖息 从 这 河 .

或者从河里钓鲈鱼。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['edwəd] (" [dɪə(r)] ['edwəd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] ,
That the thought of Edward (" dear Edward , " as she always called him ,
那 这 想法 的 爱德华 (" 亲爱的 爱德华 , " 作为 她 总是 称为 他 ,

想到爱德华（她总是这样称呼他：“亲爱的爱德华”），

) [mait] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə'lækrəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪwəd]
) might not add somewhat of alacrity to her attentions to his wayward
) 可能 不是 添加 有些 的 敏捷 到 她 注意 到 他的 任性的
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

）可能不会让她更加积极地关注他那任性的姑妈，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
I will not venture to deny ,
我 将要 不是 风险投资 到 否定 ,

我不敢否认，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['edwəd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
but she would have done the same if Edward had not been in existence ,
但 她 会 有 完毕 这 相同的 如果 爱德华 有 不是 到过 在 存在 ,

但即便爱德华不存在，她也会做出同样的选择。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːsmeɪkɪŋ] ['spɪrɪt] ,
from the mere effect of her own peacemaking spirit ,
从 这 仅仅 影响 的 她 自己的 缔造和平 精神 ,

仅仅出于她自身的和平缔造精神，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [faʊnd] [mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]
and a generosity of nature which found more pleasure in giving than in
和 一个 慷慨 的 自然 哪个 成立 更多的 乐趣 在 给予 比 在
[pəˈzesɪŋ] .
possessing .
拥有 .

以及一种慷慨的天性，这种天性使他更乐于给予而不是拥有。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪsəli] ;
A sweet and happy creature was Cicely ;
一个 甜的 和 快乐的 生物 曾是 西塞莉 ;

西西莉是一个甜美快乐的女孩;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈdebərə] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs]
it was difficult even for Mrs . Deborah to resist her gentle voice
它 曾是 难的 甚至 为了 太太 . 黛博拉 到 抵抗 她 温和的 嗓音
[ænd; ənd] [ˈɑːtləs] [smaɪlz] .
and artless smiles .
和 不矫揉造作 微笑 .

即使是黛博拉夫人也很难抵挡她温柔的声音和纯真的笑容。

[əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈpɒstʃə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Affairs were in this posture between the belligerents , sometimes war to the
事务 是 在 这 姿势 之间 这 交战方 , 有时 战争 到 这
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

交战各方之间的关系一直处于这种状态，有时甚至剑拔弩张。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [truːs] [ˈʌndə(r)][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [sɪsiz] [waɪt] [flæɡ] , [wen] [wʌn][ɒkˈtəʊbə(r)] [ˈiːvnɪŋ] ,
sometimes a truce under favour of Cissy's white flag , when one October evening ,
有时 一个 休战 在下面 偏爱 的 茜茜的 白色的 旗帜 , 什么时候 一 十月 晚上 ,

有时，在茜茜举起白旗的默许下，双方会达成休战协议。比如在一个十月的夜晚，

[dʒɒn] [stəʊks] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzwʊmən] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
John Stokes entered the dwelling of his kinswoman to inform her that
约翰 斯托克斯 进入 这 住宅 的 他的 女亲属 到 通知 她 那
[ˈɛdwərdz] [əˈprentɪʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][æn; ən] [end] ,
Edward's apprenticeship had been some time at an end ,
爱德华的 学徒制 有 到过 一些 时间 在 一个 结尾 ,

约翰·斯托克斯走进他亲戚的家中，告诉她爱德华的学徒生涯已经结束了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,
that he had come of age about a month ago , and that his master ,
那 他 有 来 的 年龄 关于 一个 月 前 , 和 那 他的 掌握 ,

他大约一个月前成年，他的主人

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] , [wɒz; wəz][səʊ][ˈsætɪsfaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for whom he had continued to work , was so satisfied of his
为了 谁 他 有 持续 到 工作 , 曾是 所以 使满意 的 他的
[ˈtælənts] ,
talents ,
天赋 ,

他一直为之效力的老板，对他的才能非常满意。

[ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [ɪnˈteɡrəti] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈpɑːtnəʃɪp]
industry , and integrity , that he had offered to take him into partnership
行业 , 和 正直 , 那 他 有 提供 到 拿 他 进入 合伙
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌm] [ɪnˈkredəbli] [ˈmɒdərət] ,
for a sum incredibly moderate ,
为了 一个 和 难以置信 缓和 ,

他为人勤奋正直，还主动提出以非常合理的价格与他合伙。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] .
considering the advantages which such a connexion would ensure .
考虑 这 优势 哪个 这样的 一个 连接 会 确保 .

考虑到这种联系所带来的优势。

" [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði][bɛl'fɔːrd][bæŋk] ,
" You have more than the money wanted in the Belford Bank ,
" 你 有 更多的 比 这 钱 通缉 在 这 贝尔福德 银行 ,

“你在贝尔福德银行拥有的钱比他们想要的要多得多。”

['mʌni] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] , " [kwəʊθ][dʒɒn] [stəʊks] ,
money that ought to have been his , " quoth John Stokes ,
钱 那 应该 到 有 到过 他的 , " 引用 约翰 斯托克斯 ,

“那笔钱本该属于他,”约翰·斯托克斯说道。

" [bɪ'saɪdz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][lænd][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] ;
" besides all your property in land and houses and the funds ;
" 除了 全部 你的 财产 在 土地 和 房屋 和 这 资金 ;

“除了你的土地、房屋和资金等所有财产之外；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [əd'vɑːns] [ðɪs] [sʌm] ,
and if you did advance this sum ,
和 如果 你 做过 进步 这 和 ,

如果你确实预付了这笔款项，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd]
which all the world knows is only a small part of what should have belonged
哪个 全部 这 世界 知道 是 仅有的 一个 小的 部分 的 什么 应该 有 属于
[tuː; tə][hɪm][ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
to him in right of his father ,
到 他 在 正确的 的 他的 父亲 ,

全世界都知道，这只是他本应从父亲那里继承的遗产的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
it would be as safe as if it was in the Bank of England ,
它 会 是 作为 安全的 作为 如果 它 曾是 在 这 银行 的 英格兰 ,

它的安全性与存放在英格兰银行一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [peɪd] [hɑːf] - ['jɪəli] .
and the interest paid half - yearly .
和 这 兴趣 有薪酬的 一半 - 每年 .

利息按半年支付。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n]
You ought to give it him out and out ; but of course you won't even
你 应该 到 给 它 他 出去 和 出去 ; 但 的 课程 你 惯于 甚至
[lend][ˌaɪ 'tiː] ,
lend it ,
借 它 ,

你应该直接告诉他；但你当然连借都不会借给他。

" [pə'sjuːd] [ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] ; " [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['preʃəs]
" pursued this judicious negotiator ; " you keep all your money for that precious
" 追击 这 明智的 谈判者 ; " 你 保持 全部 你的 钱 为了 那 宝贵的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

这位精明的谈判者继续说道：“你把所有的钱都留给那个宝贵的家伙吧。”

['mɪstə(r)] . - ['dɑːlfəs] , [tuː; tə] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
Mr . ' Dolphus , to make ducks and drakes with after you are dead ;
先生 . - 多尔弗斯 , 到 制作 鸭子 和 龙 和 后 你 是 死的 ;

“海豚先生，在你死后用来制作鸭子和雄鸭；

[ə; eɪ] [faɪn] [dʒɪg] [hiːl] [dɑːns] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .
a fine jig he'll dance over your grave .
一个 美好的 夹具 地狱 舞蹈 超过 你的 严重 .

他会在你的坟墓上跳一支欢快的吉格舞。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
You know , I suppose ,
你 知道 , 我 认为 ,

你知道，我想，

[ðæt] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [stɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
that we've got the fellow in a cleft stick about that petition the other day ?
那 我们已经 得到 这 同伴 在 一个 裂 戳 关于 那 请愿 这 其他 天 ?

我们那天是不是因为那份请愿书的事儿，把那家伙关进了裂缝里?

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [əʊld] ['dʒeɪkəb] , [huz] [æz; əz] [def] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəʊst] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
He persuaded old Jacob , who's as deaf as a post , to put his mark to it ,
他 被说服 老的 雅各布 , 谁是 作为 聋 作为 一个 邮政 , 到 放 他的 标记 到 它 ,

他劝说耳聋如铁的老雅各布在上面做个标记。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
and when he was gone ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 ,

他走后，

['dʒeɪkəb] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [hɪə(r)]) [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
Jacob came to me (I'm the only man in the parish who can make him hear) to ask what it was about .
雅各布 来了 到 我 (我是 这 仅有的 男人 在 这 教区 WHO 能 制作 他 听到) 到 问 什么 它 曾是 关于 .

雅各布来找我（我是教区里唯一能让他听见声音的人），问我这是怎么回事。

[səʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['dʒeɪkəb] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] .
So upon my explaining the matter , Jacob found he had got into the wrong box .
所以 之上 我的 解释 这 事情 , 雅各布 成立 他 有 得到 进入 这 错误的 盒子 .

解释清楚之后，雅各布才发现自己走错了箱子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [kʊd; kəd] [nɒt] [skrætʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
But as the chap had taken away his petition , and Jacob could not scratch out his name ,
但 作为 这 小伙子 有 已采取 离开 他的 请愿 , 和 雅各布 可以 不是 划痕 出去 他的 姓名 ,

但是那人已经拿走了他的请愿书，雅各布也无法划掉自己的名字。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [bʌt; bət] [set] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [tuː; tə] ['aʊəz] [əʊ] - ['tʌðər] [saɪd] ;
what does he do but set his mark to ours o ' t'other side ;
什么 做 他 做 但 放 他的 标记 到 我们的 o - 另一个 边 ;

他所做的，无非是在另一边向我们留下他的印记；

[ænd; ənd] [wɪv] [rəʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['rɒbət] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
and we've wrote all about it to Sir Robert to explain to the Parliament ,
和 我们已经 写道 全部 关于 它 到 先生 罗伯特 到 解释 到 这 议会 ,

我们已经把所有情况都写信给罗伯特爵士，让他向议会解释清楚。

[lest] ['siːɪŋ] ['dʒeɪkəbz] [neɪm] [bəuθ] [weɪz] [laɪk] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twɒz] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
lest seeing Jacob's name both ways like , they should think ' twas he , poor fellow ,
免得 看到 雅各布的 姓名 两个都 方式 喜欢 , 他们 应该 思考 - 那是 他 , 贫穷的 同伴 ,

免得他们看到雅各布的名字有两种写法，就以为是他，可怜的家伙。

[ðæt] [ment] [tuː; tə] ['hʌmbʌg] - [ɪm] .
that meant to humbug ' em .
那 意思是 到 骗子 - 呃 .

意思是戏弄他们。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['dɑːlfəs] - ['el'el] [kʌt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] !
A pretty figure Mr . ' Dolphus ' ll cut when the story comes to be told in the House of Commons !
一个 漂亮的 数字 先生 . - 多尔弗斯 - 二 切 什么时候 这 故事 来 到 是 讲述 在 这 房子 的 公共领域 !

当这个故事在下议院被讲述时，"海豚先生"将会成为一个相当引人注目的人物！

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .
But that's not the worst .
但 那就是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fæn] [rɑːpli] ,
He took the petition to the workhouse , and meeting with little Fan Ropley ,
他 采取 这 请愿 到 这 济贫 , 和 会议 和 小的 扇子 罗普利 ,

他把请愿书带到济贫院，见到了小范·罗普利。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['tʃærəti] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwɪk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pen] ,
who had been taught to write at our charity - school , and is quick at her pen ,
WHO 有 到过 教授 到 写 在 我们的 慈善机构 - 学校 , 和 是 快的 在 她 笔 ,

她曾在我们慈善学校学习写作，笔速很快。

[hiː; hi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [saɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
he makes her sign her name at full length ,
他 制作 她 符号 她 姓名 在 满的 长度 ,

他让她签上完整的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [straɪks] [ə; eɪ] [dɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [iː] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['frɑːnsɪs] ,
and then strikes a dot over the e to turn it into Francis ,
和 然后 罢工 一个 点 超过 这 e 到 转动 它 进入 弗朗西斯 ,

然后，在字母 e 上点一个点，把它变成 Francis。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [greɪt] [fəʊk] [ʌp] [æt; ət] - , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fænz] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] .
and persuade the great folk up at Lunnun , that little Fan's a grown - up man .
和 说服 这 伟大的 民间 向上 在 - , 那 小的 粉丝们 一个 生长 - 向上 男人 .

并说服伦农的那些大人物，小范已经是个成年人了。

[ɪf] [ðæt] [tʃæp] [woʊnt] [kʌm] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒəri] , [maɪ] [neɪmz] [nɒt] [dʒɒn] [stəʊks] !
If that chap won't come someday to be transported for forgery , my name's not John Stokes !
如果 那 小伙子 惯于 来 总有一天 到 是 运输 为了 伪造 , 我的 名字 不是 约翰 斯托克斯 !

如果那家伙哪天不被抓起来送去接受伪造罪的审判，那我可就不是约翰·斯托克斯了！

[wel] , [deɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ned] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Well , dame , will you let Ned have the money ?
出色地 , 贵妇人 , 将要 你 让 内德 有 这 钱 ?

夫人，您能把钱给内德吗?

[jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['debərə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪlə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" That Mrs . Deborah should have suffered the good miller to proceed with his
" 那 太太 . 黛博拉 应该 有 遭受 这 好的 磨坊主 到 继续 和 他的
[hə'ræŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
harangue without interruption ,
长篇大论 没有 中断 ,

“黛博拉太太本应该让那位善良的磨坊主继续他的长篇大论而不被打断，

[kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ɒn]
can only be accounted for on the score of the loudness of tone on
能 仅有的 是 已记录 为了 在 这 分数 的 这 响度 的 语气 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [piːkt] [hɪm'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] .
which he piqued himself with so much justice .
哪个 他 激怒 他自己 和 所以 很多 正义 .

只能用他那响亮的语气来解释，而正是这种语气让他自己感到如此愤慨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] ,
When she did take up the word ,
什么时候 她 做过 拿 向上 这 单词 ,

当她拿起这个词时，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ænd; ənd] ['vɪrələns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [saʊnd] ,
her reply made up in volubility and virulence for any deficiency in sound ,
她 回复 制成 向上 在 流动性 和 毒力 为了 任何 不足 在 声音 ,

她的回答滔滔不绝、言辞激烈，弥补了声音上的不足。

[kən'kluːdɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
concluding by a formal renunciation of her nephew ,
总结 经过 一个 正式的 放弃 的 她 侄子 ,

最后，她正式宣布与侄子断绝关系。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn]
and a command to his zealous advocate never again to appear within
和 一个 命令 到 他的 热心 提倡 绝不 再次 到 出现 之内
[hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] .
her doors .
她 门 .

并命令他那位热心的支持者永远不要再踏入她的大门。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['ɒnɪst] [dʒɒn] [vau] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
Upon which , honest John vowed he never would , and departed .
之上 哪个 , 诚实的 约翰 发誓 他 绝不 会 , 和 已离开 .

于是，诚实的约翰发誓他永远不会那样做，然后离开了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kwɒrəl] , ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [æz; əz] ['hæpənd]
Two or three days after this quarrel , Mr . Adolphus having arrived , as happened
二 或者 三 天 后 这 争吵 , 先生 . 阿道弗斯 拥有 到达的 , 作为 发生
[nɒt] [ən] - ['friːkwəntli] ,
not un - frequently ,
不是 联合国 - 频繁地 ,

这次争吵发生两三天后，阿道弗斯先生到了，这种情况并不少见。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] - ,
to spend the afternoon at Chalcott ,
到 花费 这 下午 在 - ,

在查尔科特度过下午时光，

[pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pɒnd] [drɔ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
persuaded his hostess to accompany him to see a pond drawn at the Hall ,
被说服 他的 女主人 到 陪伴 他 到 看 一个 池塘 绘制 在 这 大厅 ,

他劝说女主人陪他一起去看大厅里画的一个池塘。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['rɑ:bərts] [əʊld] ['tenənts] ,
to which , as the daughter of one of Sir Robert's old tenants ,
到 哪个 , 作为 这 女儿 的 一 的 先生 罗伯特的 老的 租户 ,

而作为罗伯特爵士一位老佃户的女儿，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɒntreɪ] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['debərə] [ə'sent]
she would undoubtedly have the right of entrée ; and Mrs . Deborah assented
她 会 无疑 有 这 正确的 的 主菜 ; 和 太太 . 黛博拉 同意
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
to his request ,
到 他的 要求 ,

她无疑有权进入；黛博拉夫人同意了他的请求。

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃɔ:t] , ['pɑ:tli] , [ˌaɪ 'ti:]
partly because the weather was fine , and the distance short , partly , it
部分 因为 这 天气 曾是 美好的 , 和 这 距离 短的 , 部分 , 它
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

部分原因是天气晴朗，距离也短；部分原因可能是……

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪstændə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
from a lurking desire to take her chance as a bystander of a
从 一个 潜伏 欲望 到 拿 她 机会 作为 一个 旁观者 的 一个
[dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;
dish of fish ;
盘子 的 鱼 ;

出于一种潜藏的欲望，她想以旁观者的身份碰碰运气，看看这道鱼是怎么吃的；

[ðeɪ] [hu:] [ni:d] [sʌtʃ] ['windfɔ:lz] [li:st] ,
they who need such windfalls least ,
他们 WHO 需要 这样的 意外之财 至少 ,

那些最不需要这笔意外之财的人，

['bi:ɪŋ] ['kɒmənli] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .
being commonly those who are most desirous to put themselves in their way .
存在 通常 那些 WHO 是 最多 渴望 到 放 他们自己 在 他们的 方式 .

通常情况下，他们最乐意为自己的行为买单。

['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] - ['ri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] .
Mr . Adolphus Lynfield's reasons were obvious enough .
先生 . 阿道弗斯 - 原因 是 明显的 足够的 .

阿道弗斯·林菲尔德先生的理由显而易见。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɒn'wi:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] , [ɔ:l] ['flætəri] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]
Besides the ennui of a tête - a - tête , all flattery on one side and
除了 这 厌倦 的 一个 头 - 一个 - 头 , 全部 奉承 在 一 边 和
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
contradiction on the other ,
矛盾 在 这 其他 ,

除了私下交谈的乏味之外，一方全是奉承，另一方全是反驳，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi]
he was naturally of the fidgetty restless temperament which hates to be
他 曾是 自然 的 这 坐立不安 不安 气质 哪个 讨厌 到 是
[lɒŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)][wʌn][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
long confined to one place or one occupation ,
长的 受限 到 一 地方 或者 一 职业 ,

他天生性情焦躁不安，不喜欢长时间待在一个地方或从事同一种工作。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]
and can never hear of a gathering of people , whatever might be the
和 能 绝不 听到 的 一个 采集 的 人们 , 任何 可能 是 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

而且从来没听说过任何形式的人群聚集，无论是什么场合。

[wɪ'ðaʊt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
without longing to find himself amongst them .
没有 渴望 到 寻找 他自己 在 他们 .

并不渴望融入他们之中。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔː(r)] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [spɔːts]
Moreover , he had , or professed to have , a passion for field sports
而且 , 他 有 , 或者 声称 到 有 , 一个 热情 为了 场地 运动的
[ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;
of every description ;
的 每一个 描述 ;

此外，他本人或自称对各种田径运动都充满热情；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] ['veri] ['siːz(ə)n] [kən'traɪvd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kjʊəriəs] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] ,
and having that very season contrived , with his usual curious infelicity ,
和 拥有 那 非常 季节 人为的 , 和 他的 通常 好奇的 不幸 ,

而就在那一季，他却以惯常的怪诞不幸，精心策划了这一切。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [skreɪps] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][lɑːst][məʊst] ['spɔːtsmən] [ðeə(r)]
to get into as many scrapes in shooting as shall last most sportsmen their
到 得到 进入 作为 许多 刮伤 在 射击 作为 将 最后的 最多 运动员 他们的
[həʊl] [laɪvz; lɪvz] — ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ə; eɪ]['spænjəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ,
whole lives — having shot a spaniel instead of a hare ,
所有的 生活 — 拥有 射击 一个 西班牙猎犬 反而 的 一个 野兔 ,

在射击比赛中遇到的麻烦，足以让大多数运动员终生难忘——比如误射杀了一只猎犬而不是野兔。

[ə; eɪ]['kiːpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a keeper instead of a partridge , and his own foot instead of a
一个 守门员 反而 的 一个 鹧鸪 , 和 他的 自己的 脚 反而 的 一个
['feznt] ,
pheasant ,
野鸡 ,

用守林人代替鹧鸪，用自己的脚代替野鸡，

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊtʃə(r)] ,
and finally , having been taken up for a poacher ,
和 最后 , 拥有 到过 已采取 向上 为了 一个 偷猎者 ,

最后，他被误认为是偷猎者。

[ɔːl'ðəʊ] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] [bɜːd] [ðæt] ['evə(r)][wɔː(r)] ['feðər] ,
although wholly innocent of the death of any bird that ever wore feathers ,
虽然 完全 清白的 的 这 死亡 的 任何 鸟 那 曾经 穿着 羽毛 ,

尽管对任何曾经披着羽毛的鸟的死亡都完全无辜，

— ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ði:z] ['wəʊfl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
— after all these woeful experiences ,
— 后 全部 这些 悲惨的 经历 ,

经历了所有这些悲惨的事情之后，

([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mis'tʃɑ:ns, -'tʃæns] [ɪn] ['æŋglɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðəʊz]
(to say nothing of mischances in angling which might put to shame those
(到 说 没有什么 的 意外 在 钓鱼 哪个 可能 放 到 耻辱 那些
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ,
of our friend Mr . Thompson ,
的 我们的 朋友 先生 . 汤普森 ,

（更不用说垂钓时遇到的那些不幸遭遇，可能会让我们的朋友汤普森先生都相形见绌，）

) [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'tɪkjələli] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə]
) he found himself particularly well disposed to a diversion which appeared to
) 他 成立 他自己 特别 出色地 处置 到 一个 导流 哪个 出现 到
[kəm'baɪn] [ɪn] [məʊst] [tʃɔɪs] ['ju:niən] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['spɔ:tɪŋ] ,
combine in most choice union the appearance of sporting ,
结合 在 最多 选择 联盟 这 外貌 的 体育 ,

他发现自己特别喜欢一种看似将运动的乐趣完美结合的消遣方式。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['hæpi] [ɪg'zempʃn]
which he considered essential to his reputation , with a most happy exemption
哪个 他 经过考虑的 基本的 到 他的 名声 , 和 一个 最多 快乐的 豁免
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['spɔ:tɪŋ] ['rekwɪzɪts] ,
from the usual sporting requisites ,
从 这 通常 体育 必备条件 ,

他认为这对他的声誉至关重要，而且他非常幸运地免除了通常的体育竞技要求。

[ɪg'zɜ:ʃn] [ɔ:(r)] [skɪl] .
exertion or skill .
用力 或者 技能 .

努力或技巧。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
All that he would have to do would be to look on and talk ,
全部 那 他 会 有 到 做 会 是 到 看 在 和 讲话 ,

他只需要在一旁观看和交谈即可。

— [tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð]
— to throw out a hint here and a suggestion there , and find fault with
— 到 扔 出去 一个 暗示 这里 和 一个 建议 那里 , 和 寻找 过错 和
['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ,
everything and everybody ,
一切 和 大家 ,

—这里抛出一点暗示，那里提出一点建议，然后对所有人和事都吹毛求疵，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .
like a man who understood what was going forward .
喜欢 一个 男人 WHO 理解 什么 曾是 去 向前 .

就像一个明白未来走向的人。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [prə'pɪʃəs] ; [ə; eɪ] [braɪt] ['bri:zi] ['sʌni] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] , [wɪð] [lait]
The weather was most propitious ; a bright breezy sunny October day , with light
这 天气 曾是 最多 吉祥 ; 一个 明亮的 微风 阳光明媚 十月 天 , 和 光
['snəʊi] [klaʊdz] ,
snowy clouds ,
下雪的 云 ,

天气非常宜人；十月里阳光明媚，微风习习，飘着淡淡的雪云。

[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [krɪsp] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['hevənz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
chased by a keen crisp wind across the deep blue heavens , — and the beautiful
追逐 经过 一个 敏锐的 脆 风 穿过 这 深的 蓝色的 天 , — 和 这 美丽的
[pɑːk] ,
park ,
公园 ,

一阵清冽的微风吹过蔚蓝的天空，——美丽的公园，

[ðə; ði] [tɜːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['emərəld] [griːn] , [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [fɜːn] [ænd; ənd] ['tɔːni]
the turf of an emerald green , contrasting with the brown fern and tawny
这 草皮 的 一个 翠 绿色的 , 对比 和 这 棕色的 蕨类 和 黄褐色
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

翠绿色的草坪与棕色的蕨类植物和黄褐色的树林形成鲜明对比。

[ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ðə; ði]['vɪvɪd] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪ] .
rivalling in richness and brightness the vivid hues of the autumnal sky .
竞争对手 在 丰富 和 亮度 这 生动 色调 的 这 秋季 天空 .

其丰富度和亮度可与秋日天空的绚丽色彩相媲美。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['tɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] , [wɪtʃ] ,
Nothing could exceed the gorgeous tinting of the magnificent trees , which ,
没有什么 可以 超过 这 华丽的 着色 的 这 壮丽 树木 , 哪个 ,

没有什么能比得上那些壮丽树木绚丽的色彩，它们

['weðə(r)] [ɪn] [dɪ'tætʃt] [klʌmps] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] - [laɪk] ['mæsɪz] , [fɔːmd] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri]
whether in detached clumps or forest - like masses , formed the pride and glory
无论 在 分离的 团块 或者 森林 - 喜欢 群众 , 形成 这 自豪 和 荣耀
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

无论是零星散落的树丛，还是森林般的大片树丛，都构成了这个地方的骄傲和荣耀。

[ðə; ði] [əʊk] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hevi] ['vɜːdʒə(r)] ;
The oak still retaining its dark and heavy verdure ;
这 橡木 仍然 保留 它是 黑暗的 和 重的 绿意盎然 ;

橡树依然保持着深沉浓重的绿色；

[ðə; ði] [elm] ['letɪŋ] [fɔːl] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [liːvz] , [ðæt] [tɪndʒd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] ;
the elm letting fall a shower of yellow leaves , that tinged the ground beneath ;
这 榆树 出租 落下 一个 淋浴 的 黄色的 树叶 , 那 带点色调 这 地面 下面 ;

榆树落下漫天黄叶，将地面染成了黄色；

[ðə; ði] [diːp] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] , [ðə; ði] [biːtʃ] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] ['rʌdi] [gəʊld]
the deep orange of the horse - chestnut , the beech varying from ruddy gold
这 深的 橙子 的 这 马 - 板栗 , 这 山毛榉 变化 从 红润 金子
[tuː; tə] ['griːnɪʃ] [braʊn] ;
to greenish brown ;
到 绿绿色 棕色的 ;

七叶树呈深橙色，山毛榉的颜色从红金色到绿褐色不等；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] ,
and above all , the shining green of the holly ,
和 多于 全部 , 这 灼灼 绿色的 的 这 冬青 ,

最重要的是，冬青树那闪亮的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːpəlɪʃ] [red] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [θɔːnz] , [ðəʊz] ['hɔːri] [θɔːnz] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
and the rich purplish red of the old thorns , those hoary thorns , the growth of centuries ,
和 这 富有的 紫红色 红色的 的 这 老的 荆棘 , 那些 苍老 荆棘 , 这 生长 的 几个世纪 ,

还有那些古老荆棘浓郁的紫红色，那些斑驳的荆棘，历经数百年生长而成的。

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛntəlmənz] [siːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækwʊdz] .
gave to this old English gentleman's seat much of the variety and beauty of the American backwoods .
给予 到 这 老的 英语 绅士的 座位 很多 的 这 种类 和 美丽 的 这 美国人 偏远地区 .

为这位英国老绅士的宅邸增添了许多美国内陆地区的风光和美景。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] ,
The house , a stately ancient mansion ,
这 房子 , 一个 庄严 古老的 大厦 ,

那栋房子，一座庄严的古老宅邸，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] ['ɪʃuː] ,
from the porch of which you might expect to see Sir Roger de Coverley issue ,
从 这 门廊 的 哪个 你 可能 预计 到 看 先生 罗杰 德 科弗利 问题 ,

你可能会从门廊上看到罗杰·德·科弗利爵士发表讲话，

[stʊd] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪl] , ['faɪnli] [bækt] [baɪ] [wʊdz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ;
stood half - way up a gentle hill , finely backed by woods of great extent ;
站立 一半 - 方式 向上 一个 温和的 爬坡道 , 精细地 支持的 经过 树林 的 伟大的 程度 ;

矗立在缓坡半山腰，背后是广袤的树林；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and the pond , which was the object of the visit , was within sight of the windows ,
和 这 池塘 , 哪个 曾是 这 目的 的 这 访问 , 曾是 之内 视线 的 这 视窗 ,

而我们此行的目的——池塘，就在窗户的视线范围内。

[bʌt; bət][səʊ] ['skɪlfəli] [veɪld] [baɪ] [triːz] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
but so skilfully veiled by trees , as to appear of much greater extent than it really was .
但 所以 巧妙地 含蓄 经过 树木 , 作为 到 出现 的 很多 更大的 程度 比 它 真的 曾是 .

但由于树木的巧妙遮蔽，看起来比实际面积要大得多。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [d'ɔːtəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] :
The master and mistress of the Hall , with their pretty daughters , were absent on a tour :
这 掌握 和 情妇 的 这 大厅 , 和 他们的 漂亮的 女儿们 , 是 缺席的 在 一个 旅游 :

庄园的主人和女主人带着他们漂亮的女儿们外出游览了：

— [ɪz] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['fæməli] ['evə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ɪn] [ðiːz]
— Is any English country family ever at home in the month of October in these
— 是 任何 英语 国家 家庭 曾经 在 家 在 这 月 的 十月 在 这些
[deɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['entəpraɪz] ?
days of fashionable enterprise ?
天 的 时髦 企业 ?

—在如今这个商业活动盛行的时代，还有哪个英国乡村家庭会在十月份待在家里呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [θiːbz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ]
They were gone to visit the temples of Thebes , or the ruins of Carthage
他们 是 已消失 到 访问 这 寺庙 的 底比斯 , 或者 这 废墟 的 迦太基
,
,
,

他们去参观底比斯的寺庙，或是迦太基的遗址。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] , [ˌes 'tiː] . [sə'fiːə; sə'faɪə] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
the Fountains of the Nile or the Falls of Niagara , St . Sophia , or the
这 喷泉 的 这 尼罗河 或者 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 英石 . 索菲亚 , 或者 这
['kremlɪn] ,
Kremlin ,
克里姆林宫 ,

尼罗河喷泉或尼亚加拉瀑布，圣索菲亚大教堂或克里姆林宫，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ,
or some such pretty little excursion ,
或者 一些 这样的 漂亮的 小的 短途旅行 ,

或者诸如此类的短途旅行，

[wɪtʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [naʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [æz; əz] [fə'mɪliəli] " [æz; əz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['pʌpi]
which ladies and gentlemen now talk of as familiarly " as maids of puppy
哪个 女士们 和 先生们 现在 讲话 的 作为 熟悉地 " 作为 女佣 的 小狗
[dɒgz] .
dogs .
狗 .

如今，女士们和先生们谈论它们时，就像谈论小狗一样亲切。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
" They were away .
" 他们 是 离开 .

他们不在家。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ]
But enough of the household remained at Chalcott , to compose , with a
但 足够的 的 这 家庭 剩余 在 - , 到 撰写 , 和 一个
[fjuː] ['vɪzɪtərz] ,
few visiters ,
很少 访客 ,

但查尔科特庄园里还留有足够的家庭成员，可以与一些访客一起创作。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [gruːp] .
a sufficiently numerous and animated group .
一个 足够 很多的 和 动画 团体 .

一个人数足够多且充满活力的群体。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huːm] ['mɪsɪz] . ['debərə] [i'spai] ,
The first person whom Mrs . Deborah espied ,
这 第一的 人 谁 太太 . 黛博拉 窥视 ,

黛博拉太太第一眼看到的人是：

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [siː] [fɜːst] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)]
(and it is remarkable that we always see first those whom we had rather
(和 它 是 卓越 那 我们 总是 看 第一的 那些 谁 我们 有 相当
[nɒt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,
not see at all ,
不是 看 在 全部 ,

（而且令人惊讶的是，我们总是最先看到那些我们宁愿根本不想看到的人，）

) [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['enəmi] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , — [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns]
) was her old enemy the miller , — a fisherman of so much experience
) 曾是 她 老的 敌人 这 磨坊主 , — 一个 渔夫 的 所以 很多 经验
[ænd; ənd] [sə'lebrəti] ,
and celebrity ,
和 名人 ,

她的老冤家是磨坊主，一位经验丰富、名声显赫的渔夫。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rekən] [ə'pɒn][æz; əz]['sɜːt(ə)n] — ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
that his presence might have been reckoned upon as certain — busily engaged ,
那 他的 在场 可能 有 到过 估计 之上 作为 肯定 — 忙碌地 已订婚的 ,

他的出现似乎是必然的——他正忙于各种事务。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [staʊt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [kəu'ædʒutə] , [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [net]
together with some half - dozen stout and active coadjutors , in dragging the net
一起 和 一些 一半 - 打 肥硕 和 积极的 助理 , 在 拖拽 这 网
[ə'ʃɔː(r)] ,
ashore ,
岸上 ,

与大约六名强壮而活跃的助手一起，将渔网拖到岸上。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ˌeksklə'meiʃən][ænd; ənd] ['kɔːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [ə'sɪstənts] ,
amidst a chorus of exclamations and cautions from the various assistants ,
在……之中 一个 合唱 的 感叹词 和 警告 从 这 各种各样的 助理 ,

在各路助手此起彼伏的惊叹和警告声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ə'mʌŋst] [huːm]
and the breathless expectation of the spectators on the bank , amongst whom
和 这 喘不过气 期待 的 这 观众 在 这 银行 , 在 谁
[wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['sɪsəli] ,
were Mrs . Thornly and Cicely ,
是 太太 . - 和 西塞莉 ,

岸边围观的人们屏息凝神地期待着，其中就有索恩利夫人和西西莉。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [pɪ'kjuːliəli] [braɪt]
accompanied by a tall , athletic young man of dark complexion , with peculiarly bright
伴随 经过 一个 高的 , 运动 年轻的 男人 的 黑暗的 肤色 , 和 奇特地 明亮的
[aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,
eyes and curling hair ,
眼睛 和 冰壶 头发 ,

陪同他的是一位身材高挑、体格健壮、肤色黝黑的年轻男子，他有着格外明亮的眼睛和卷曲的头发。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['edwəd] .
whom his aunt immediately recognised as Edward .
谁 他的 阿姨 立即地 已确认 作为 爱德华 .

他的姑姑一眼就认出他是爱德华。

" [haʊ] [ɪm'pruːvd] [hiː; hi][ɪz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
" How improved he is ! " was the thought that flashed across her mind ,
" 如何 改进 他 是 ! " 曾是 这 想法 那 闪光灯 穿过 她 头脑 ,

“他进步真大！”这个念头闪过她的脑海。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'lækrəti][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
as with an air of respectful alacrity he stepped forward to meet her ;
作为 和 一个 空气 的 尊重 敏捷 他 步 向前 到 见面 她 ;

他带着恭敬的神态，迅速上前迎接她；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [ɪn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][nets] , ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
but the miller , in tugging at his nets , happened to look towards them ,
但 这 磨坊主 , 在 拉扯 在 他的 网 , 发生 到 看 向 他们 ,

但磨坊主在拉网的时候，碰巧看向了他们。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
and ashamed that he of all men should see her change of feeling ,
和 羞愧 那 他 的 全部 男人 应该 看 她 改变 的 感觉 ,

他感到羞愧，因为作为男人，他竟然看到了她感情的转变。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
she turned away abruptly , without acknowledging his salutation ,
她 转向 离开 突然 , 没有 承认 他的 问候 ,

她突然转身离开，没有回应他的问候。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] , ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] .
and walked off to the other side with her attendant , Mr . Adolphus .
和 步行 离开 到 这 其他 边 和 她 服务员 , 先生 . 阿道弗斯 .

然后她和她的侍从阿道弗斯先生一起走到了河对岸。

" [dræt][ðə; ði] [pə'vɜːs] [əʊld][dʒeɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] [stəʊks] , [ɪn'vɒləntrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv]
" Drat the perverse old jade ! " exclaimed John Stokes , involuntarily , as he gave
" 糟糕 这 变态 老的 玉 ! " 惊呼 约翰 斯托克斯 , 不由自主 , 作为 他 给予
[ə; eɪ] ['maɪti] [tʌg] ,
a mighty tug ,
一个 强大的 拖船 ,

“该死的，这块顽固的老玉！”约翰·斯托克斯不由自主地喊道，同时用力一拉。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɑːf][ðə; ði][net] [ə'ʃɔː(r)] .
which brought half the net ashore .
哪个 带来 一半 这 网 岸上 .

结果导致一半渔网被拖上了岸。

" [ʃiːz] ['hevi] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['bʌtlə(r)] ,
" She's heavy , my good sir ! " observed the pompous butler ,
" 她是 重的 , 我的 好的 先生 ! " 观察到 这 傲慢 管家 ,

“她很重，先生！”傲慢的管家说道。

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['mɪlərz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] ; "
conceiving that the honest miller's exclamation had reference to the sport ; "
受孕 那 这 诚实的 米勒的 感叹 有 参考 到 这 运动 ; "
['əʊnli] [siː] [haʊ] [fʊl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
only see how full she is !
仅有的 看 如何 满的 她 是 !

认为诚实的磨坊主的感叹是指这项运动；“看看她有多饱满！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] !
We shall have a magnificent hawl !
我们 将 有 一个 壮丽 霍尔 !

我们将拥有一个宏伟的大厅！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən]
" And the spectators , male and female , crowded round , and the fishermen
" 和 这 观众 , 男性 和 女性 , 挤 圆形的 , 和 这 渔民
[ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,
exerted themselves so efficiently ,
施加 他们自己 所以 高效 ,

“男女观众都围拢过来，渔民们也卖力地捕鱼，效率极高。”

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [ɒn] [draɪ] [lænd] .
that in two minutes the net was on dry land .
那 在 二 分钟 这 网 曾是 在 干燥 土地 .

两分钟后，渔网就被拖上了岸。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['bʌtlə(r)] ,
" Nothing but weeds and rubbish ! " ejaculated the disappointed butler ,
" 没有什么 但 杂草 和 垃圾 ! " 射精 这 失望的 管家 ,

“除了杂草和垃圾什么都没有！”失望的管家脱口而出。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [blæŋk] [lʊk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
a peculiarly blank look taking the place of his usual self - importance .
一个 奇特地 空白的 看 采取 这 地方 的 他的 通常 自己 - 重要性 .

他脸上一丝异样的茫然取代了往日的自负。

" [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ? "
" What can have become of the fish ? "
" 什么 能 有 变得 的 这 鱼 ? "

这条鱼后来怎么样了？

" [ðə; ði] [net] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'prɒpəli] [drɔːn] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ;
" The net has been improperly drawn , " observed Mr . Adolphus ;
" 这 网 有 到过 不恰当 绘制 , " 观察到 先生 . 阿道弗斯 ;

“这张网画得不对，”阿道弗斯先生评论道；

" [ai] [maɪ'self] [sɔː] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [lɑːdʒ] [kɑːp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'ʃɔː(r)] ! "
" I myself saw four or five large carp just before it was dragged ashore ! "
" 我 我 锯 四 或者 五 大的 鲤鱼 只是 前 它 曾是 拖拽 岸上 ! "

“就在它被拖上岸之前，我亲眼看到了四五条大鲤鱼！”

" ['betə(r)] [flɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] , ['mɑːstə(r)] - ['dɑːlfəs] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [beɪt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ;
" Better fling you in , master ' Dolphus , by way of bait ! " ejaculated our friend the miller ;
" 更好的 一扔 你 在 , 掌握 - 多尔弗斯 , 经过 方式 的 饵 ! " 射精 我们的 朋友 这 磨坊主 ;

“不如把你扔进去当诱饵吧，‘海豚’先生！”我们的磨坊主朋友大声说道；

" [aɪv] [siːn] [dʒæks] [ɪn] [ðɪs] [pɒnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [leg] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætəmi] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
" I've seen jacks in this pond that would make no more bones of swallowing a leg or an arm of such an atomy as you ,
" 我已经 已见 杰克 在 这 池塘 那 会 制作 不 更多的 骨头 的 吞咽 一个 腿 或者 一个 手臂 的 这样的 一个 原子能 作为 你 ,

“我见过这池塘里的鲹鱼，它们连你这种生物的胳膊腿都吞不下去。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
if they did not have a try at the whole body ,
如果 他们 做过 不是 有 一个 尝试 在 这 所有的 身体 ,

如果他们没有尝试过全身注射，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʊd] [ɒv; əv] ['bəʊltɪŋ] [daʊn] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ; [æz; əz] [tuː; tə] [kɑːp] ,
than a shark would of bolting down Punch in the show ; as to carp ,
比 一个 鲨鱼 会 的 螺栓连接 向下 冲床 在 这 展示 ; 作为 到 鲤鱼 ,

比鲨鱼在节目中猛扑潘趣还要厉害；至于鲤鱼，

['evribɒdi] [ðæt] ['evə(r)] [fiʃ] [ə; eɪ] [pɒnd] [nəʊz] [ðeə(r)] [trɪks] .
everybody that ever fished a pond knows their tricks .
大家 那 曾经 钓鱼 一个 池塘 知道 他们的 技巧 .

凡是在池塘里钓过鱼的人都知道它们的诀窍。

[kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][net] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Catch them in a net if you can .
抓住 他们 在 一个 网 如果 你 能 .

如果可以的话，用网把它们捉住。

[ðeɪ] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [dʒʌst][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
They swim round and round , just to let you look at ' em ,
他们 游泳 圆形的 和 圆形的 , 只是 到 让 你 看 在 - 呃 ,

它们绕着水面游来游去，只是为了让你看看它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɒp] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,
and then they drop plump into the mud ,
和 然后 他们 降低 丰满 进入 这 泥 ,

然后它们就胖乎乎地掉进了泥里。

[ænd; ənd][laɪ][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][æz; əz][kləʊz][æz; əz][səʊ] ['meni] [stəʊnz] .
and lie as still and as close as so many stones .
和 说谎 作为 仍然 和 作为 关闭 作为 所以 许多 石头 .

它们静静地躺在一起，像许多石头一样紧密相连。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['tɑːmkɪnz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɒnɪst] [dʒɒn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , "
But come , Mr . Tomkins , " continued honest John , addressing the butler , "
但 来 , 先生 . 汤普金斯 , " 持续 诚实的 约翰 , 解决 这 管家 , "
[wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] .
we'll try again .
出色地 尝试 再次 .

“但是，汤姆金斯先生，”诚实的约翰继续对管家说，“我们再试一次。”

[aɪm]['maɪndɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] .
I'm minded that we shall have better luck this time .
我是 有思想 那 我们 将 有 更好的 运气 这 时间 .

我觉得我们这次会更走运。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [breɪv] [lɑːdʒ] [tentʃ] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [muːv] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [dɪ'stɜːbd] ;
Here are some brave large tench , which never move till the water is disturbed ;
这里 是 一些 勇敢的 大的 丁鱥 , 哪个 绝不 移动 直到 这 水 是 不安 ;

这里有一些胆大的大型丁鱥，除非水面受到扰动，否则它们从不移动；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
we shall have a good chance for them as well as for the
我们 将 有 一个 好的 机会 为了 他们 作为 出色地 作为 为了 这
[dʒæks] .
jacks .
杰克 .

我们对他们以及杰克队来说都有很大的机会。

[naʊ] , ['stedi] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [bɔɪz] ,
Now , steady there , you in the boat Throw her in , boys ,
现在 , 稳定的 那里 , 你 在 这 船 扔 她 在 , 男孩们 ,

好了，稳住，你们都在船上。把她扔进去，伙计们。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [drɔː] [tuː] [fɑːst] !
and mind you don't draw too fast !
和 头脑 你 不 画 也 快速地 !

还有，注意不要画得太快！

" [səʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'gen] .
" So to work they all went again .
" 所以 到 工作 他们 全部 去 再次 .

于是，他们又都去上班了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['prɒspərəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [net] , ['evɪdəntli] [wel] [fɪld] [wɪð] [fɪʃ] ,
All was proceeding prosperously , and the net , evidently well filled with fish ,
全部 曾是 进行中 繁荣昌盛 ， 和 这 网 ， 显然 出色地 已填 和 鱼 ，
[wɒz; wəz] ['drægɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [lænd] ,
was dragging slowly to land ,
曾是 拖拽 缓慢地 到 土地 ，

一切进展顺利，显然装满了鱼的渔网正缓缓拖向岸边。

[wen] [dʒɒn] [stəʊks] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] — " [dæŋ]
when John Stokes shouted suddenly from the other side of the pond — " Dang
什么时候 约翰 斯托克斯 喊叫 突然 从 这 其他 边 的 这 池塘 — " 当
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

这时，约翰·斯托克斯突然从大洋对岸喊道——“该死，

[ɪf] [ðæt] [ʌn'lʌki] [tʃæp] , ['mɑːstə(r)] - ['dɑːlfəs] [ðeə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
if that unlucky chap , master ' Dolphus there , has not got hold of the top of
如果 那 倒霉 小伙子 ， 掌握 - 多尔弗斯 那里 ， 有 不是 得到 抓住 的 这 顶部 的
[ðə; ði] [net] !
the net !
这 网 ！

如果那位倒霉的家伙，那位“海豚”先生，还没抓住球网的顶端！

[hiːl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
He'll pull it over .
地狱 拉 它 超过 .

他会把车停到路边。

[siː] , [ðæt] [greɪt] [dʒæk] [hæz; həz] [gɒt] [aʊt] [ɔːl'redi] .
See , that great jack has got out already .
看 ， 那 伟大的 杰克 有 得到 出去 已经 .

瞧，那只大杰克已经跑出来了。

[teɪk] [ðə; ði] [net] [frɒm; frəm] [hɪm] , [tɒm] !
Take the net from him , Tom !
拿 这 网 从 他 ， 汤姆 ！

汤姆，把他的网拿走！

[hiːl] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [luːs] , [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [hɪm'self] ,
He'll let all the fish loose , and tumble in himself ,
地狱 让 全部 这 鱼 松动的 ， 和 翻滚 在 他自己 ，

他会把所有的鱼都放出来，然后自己也掉进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] ['twenti] [sʌtʃ] ['mænɪkɪn] .
and the water at that part is deep enough to drown twenty such mannikins .
和 这 水 在 那 部分 是 深的 足够的 到 溺水 二十 这样的 人体模型 .

那里的水深足以淹死二十个这样的人体模型。

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['draʊnɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] — ['wɪtnəs] [ðæt] [pə'tɪʃn] ['bɪznəs] ,
Not that I think drowning likely to be his fate — witness that petition business ,
不是 那 我 思考 溺水 可能 到 是 他的 命运 — 证人 那 请愿 商业 ，

我倒不认为溺水会是他的最终命运——看看那次请愿活动就知道了。

" ['mʌtə] [dʒɒn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'renθəsɪs] .
" muttered John to himself in a sort of parenthesis .
" 低声说道 约翰 到 他自己 在 一个 种类 的 插入语 .

约翰喃喃自语，仿佛在自言自语。

" [let] [gəʊ] , [ai] [seɪ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] .
" Let go , I say , or you will be in .
" 让 去 ， 我 说 ， 或者 你 将要 是 在 .

“放手吧，否则你就完蛋了。”

[let] [gəʊ] , [kænt] [jiː; ji] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [təʊn] .
Let go , can't ye ? " added he , in his loudest tone .
让 去 , 不能 是的 ? " 额外 他 , 在 他的 最响亮 语气 .

"放手吧，好吗? "他用最大的音量补充道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] ,
And with the word , Mr . Adolphus , still struggling to retain his hold of the net ,
和 和 这 单词 , 先生 . 阿道弗斯 , 仍然 挣扎 到 保持 他的 抓住 的 这 网 ,

话音刚落，阿道弗斯先生仍在努力握住渔网。

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [nekst] [hɪm] ,
lost his balance and fell in , and catching at the person next him ,
丢失的 他的 平衡 和 跌倒 在 , 和 捕捉 在 这 人 下一个 他 ,

他失去平衡摔了下去，抓住了旁边的人。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['debərə] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] , [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
who happened to be Mrs . Deborah , with the hope of saving himself , dragged her in after him .
WHO 发生 到 是 太太 . 黛博拉 , 和 这 希望 的 保存 他自己 , 拖拽 她 在 后 他 .

碰巧是黛博拉太太的他，为了自保，把她也拖了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黛博拉阿姨(Aunt Deborah)

第2/2页

[bəuθ] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [in'sju:] , [ðə; ði] [ʃri:k] [ænd; ənd] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Both sank , and amidst the confusion that ensued , the shrieks and sobs of the women ,

两个都 沉没 , 和 在......之中 这 困惑 那 随后 , 这 尖叫 和 啜泣 的 这 女性 ,

两人都沉了下去，随之而来的是一片混乱，夹杂着女人们的尖叫和啜泣声。

[ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

the oaths and exclamations of the men ,

这 誓言 和 感叹词 的 这 男人 ,

男人们的誓言和惊呼声，

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪmɪnənt] [ðæt] [bəuθ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] , [hæd; həd] [nɒt] ['edwəd] - ,

the danger was so imminent that both might have been drowned , had not Edward Thornly ,

这 危险 曾是 所以 迫在眉睫 那 两个都 可能 有 到过 溺水 , 有 不是 爱德华 - ,

危险迫在眉睫，若非爱德华·索恩利及时出现，两人可能都会溺水身亡。

['heɪstɪli] [fliŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [plʌndʒd] [ɪn] [ænd; ənd] ['reskjuːd] ['mɪsɪz] . ['debərə] ,

hastily flinging off his coat and hat , plunged in and rescued Mrs . Deborah ,

草草 投掷 离开 他的 外套 和 帽子 , 暴跌 在 和 获救 太太 . 黛博拉 ,

他慌忙脱下外套和帽子，跳入水中救起了黛博拉太太。

[waɪlst] [gʊd] [dʒɒn] [stəʊks] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

whilst good John Stokes , running round the head of the pond as nimbly as a boy ,

而 好的 约翰 斯托克斯 , 跑步 圆形的 这 头 的 这 池塘 作为 敏捷地 作为 一个 男生 ,

而善良的约翰·斯托克斯，像个孩子一样敏捷地绕着池塘的尽头奔跑，

[dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'tɜrniz] [klɑːk] .

did the same kind office for his prime aversion , the attorney's clerk .

做过 这 相同的 种类 办公室 为了 他的 主要的 厌恶 , 这 律师 职员 .

他也为他最厌恶的职业——律师助理——做了同样的事情。

[wɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [raɪnd] !

What a sound kernel is sometimes hidden under a rough and rugged rind !

什么 一个 声音 核心 是 有时 隐 在下面 一个 粗糙的 和 崎岖 果皮 !

粗糙的外壳下有时隐藏着一颗多么优质的内核！

['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] , [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] ,

Mr . Adolphus , more frightened than hurt ,

先生 . 阿道弗斯 , 更多的 害怕 比 伤害 ,

阿道弗斯先生，与其说是受伤，不如说是惊恐。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'siːt] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] [kəʊld] [bæθ.bɑːθ] ,

and with so much of the conceit washed out of him by his involuntary cold bath ,

和 和 所以 很多 的 这 自负 洗过 出去 的 他 经过 他的 非自愿 寒冷的 洗澡 ,

而他那不由自主的冷水澡，也洗去了他身上大部分的自负。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that it might be accounted one of the most fortunate accidents in his life ,
那 它 可能 是 已记录 一 的 这 最多 幸运 事故 在 他的 生活 ,

这或许可以算作他一生中最幸运的意外之一。

[wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [nɪə(r)]
was conveyed to the Hall ; but her own house being almost equally near
曾是 传递 到 这 大厅 ; 但 她 自己的 房子 存在 几乎 同样地 靠近

,
,
,

被送到了大厅；但她自己的房子也几乎同样近，

['mɪsɪz] . ['debərə] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [həʊm] , [ænd; ənd] [pʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][bed]
Mrs . Deborah was at once taken home , and put comfortably to bed
太太 . 黛博拉 曾是 在 一次 已采取 家 , 和 放 舒适地 到 床

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
in her own chamber .
在 她 自己的 房间 .

黛博拉夫人立即被送回家，并被安排舒舒服服地睡在自己的房间里。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] ['fæməli] , ['mɪsɪz] . - [stɪl]
About two hours afterwards , the whole of the miller's family , Mrs . Thornly still
关于 二 小时 然后 , 这 所有的 的 这 米勒的 家庭 , 太太 . - 仍然

['pælɪd][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
pallid and trembling ,
苍白 和 发抖 ,

大约两个小时后，磨坊主一家，包括索恩利太太在内，都仍然脸色苍白、浑身颤抖。

['sɪsəli] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [blʌnt] [ænd; ənd]
Cicely smiling through her tears , and her father as blunt and
西塞莉 微笑 通过 她 眼泪 , 和 她 父亲 作为 钝 和

- [æz; əz]['evə(r)] ,
freespoken as ever ,
- 作为 曾经 ,

西西莉含着泪微笑，她的父亲一如既往地直言不讳。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] ['həʊmli] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪdn] ['kʌz(ə)n] .
were assembled round the homely couch of their maiden cousin .
是 组装 圆形的 这 家常的 长椅 的 他们的 少女 表哥 .

他们围坐在表姐家舒适的沙发旁。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fetʃt] [də'rektli] .
" I tell you I must have the lawyer fetched directly .
" 我 告诉 你 我 必须 有 这 律师 已获取 直接地 .

“我告诉你，我必须立刻把律师叫来。”

[ai][kænt] [sliːp] [tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] ; " [sed] ['mɪsɪz] . ['debərə] .
I can't sleep till I have made my will ; " said Mrs . Deborah .
我 不能 睡觉 直到 我 有 制成 我的 将要 ; " 说 太太 . 黛博拉 .

“我没立好遗嘱就睡不着觉，”黛博拉太太说。

" ['betə(r)][nɒt] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒɒn] [stəʊks] ; " [jʊl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Better not , " responded John Stokes ; " you'll want it altered to - morrow . "
" 更好的 不是 , " 回应 约翰 斯托克斯 ; " 你会 想 它 已修改 到 - 明天 . "

“最好不要，”约翰·斯托克斯回答说，“你明天就会想把它改过来。”

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n][dʒɒn] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] .
" What's that you say , cousin John ? " inquired the spinster .
" 是什么 那 你 说 , 表哥 约翰 ? " 询问 这 单身女子 .

“你说什么，约翰表哥？”老处女问道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [naɪt] , [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" That if you make your will to night , you'll change your mind to - morrow
" 那 如果 你 制作 你的 将要 到 夜晚 , 你会 改变 你的 头脑 到 - 明天
, " [riː'ɪtəreɪtɪd] [dʒɒn] [stəʊks] .
, " reiterated John Stokes .
, " 重申 约翰 斯托克斯 .

“如果你今晚立下决心，明天你就会改变主意，”约翰·斯托克斯重申道。

" [nɛdz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][maɪ] ['sɪsəli] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
" Ned's going to be married to my Cicely , " added he , " and that you
" 内德的 去 到 是 已婚 到 我的 西塞莉 , " 额外 他 , " 和 那 你
['meiənt] [laɪk] ,
mayn't like ,
可能不会 喜欢 ,

“奈德要娶我的西西莉了，”他补充道，“你可能不喜欢这样。”

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wiːk] , [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][nekst]
or if you did like it this week , you might not like it next
或者 如果 你 做过 喜欢 它 这 星期 , 你 可能 不是 喜欢 它 下一个

或者，即使你这周喜欢它，下周你可能就不喜欢了。

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)][let] ['mætəz] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
So you'd better let matters rest as they are . "
所以 你会 更好的 让 事情 休息 作为 他们 是 . "

所以，最好就让事情保持现状吧。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [mæn] , [dʒɒn] [stəʊks] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — " [ə; eɪ] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] ,
" You're a provoking man , John Stokes , " said his cousin — " a very provoking ,
" 你是 一个 挑衅 男人 , 约翰 斯托克斯 , " 说 他的 表哥 — " 一个 非常 挑衅 ,
['ɒbstɪnət] [mæn] .
obstinate man .
顽固 男人 .

“你真是个爱挑衅的人，约翰·斯托克斯，”他的表弟说，“一个非常爱挑衅、固执的人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
But I'll convince you for once .
但 患病的 说服 你 为了 一次 .

但我会说服你这一次。

[teɪk] [ðæt] [kiː] , ['mɪsɪz] . - , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][bed] ,
Take that key , Mrs . Thornly , " quoth she , raising herself in bed ,
拿 那 钥匙 , 太太 . - , " 引用 她 , 提高 她自己 在 床 ,

“拿着那把钥匙，索恩利太太，”她说着，从床上坐了起来。

[ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [peə(r)][ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
and fumbling in an immense pair of pockets for a small old - fashioned
和 笨拙 在 一个 巨大 一对 的 口袋 为了 一个 小的 老的 - 造型
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

然后，他笨拙地在两个巨大的口袋里摸索着寻找一把老式的小钥匙。

" [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] - ['skruːtwɑːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" and open the ' scrutoire , and give me the pen and ink , and the
" 和 打开 这 - 审查 , 和 给 我 这 笔 和 墨水 , 和 这
[əʊld] ['nærəʊ] [braʊn] [bʊk] ,
old narrow brown book ,
老的 狭窄的 棕色的 书 ,

“打开审阅室，把笔墨和那本又旧又窄的棕色笔记本给我。”

[ðæt] [jʊl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
that you'll find at the top .
那 你会 寻找 在 这 顶部 .

您可以在顶部找到它。

[nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] ['sɪsəli] !
Not like his marrying Cicely !
不是 喜欢 他的 结婚 西塞莉 !

不像他娶西西莉那样！

[waɪ] [ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [tʃaɪld] — [doʊnt][kraɪ] , ['sɪsi] ! — [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kɔːz] ,
Why I always have loved that child — don't cry , Cissy ! — and have always had cause ,
为什么 我 总是 有 喜爱 那 孩子 — 不 哭 , 茜茜 ! — 和 有 总是 有 原因 ,

我为什么一直都爱那个孩子——别哭，茜茜！——而且一直都有理由，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for she has been a kind little creature to me .
为了 她 有 到过 一个 种类 小的 生物 到 我 .

因为她一直对我很好。

[ðəʊz] ['deɪliə; 'dɑːliə] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['pəʊzi] , " [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['debərə] ,
Those dahlias came from her , and the sweet posy , " pursued Mrs . Deborah ,
那些 大丽花 来了 从 她 , 和 这 甜的 铭文 , " 追击 太太 . 黛博拉 ,

“那些大丽花是她送的，还有那束甜美的花束，”黛博拉太太继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['flaʊəz] , [ðə; ði][əʊld]['freɪgrənt] ['mʌnθli] [rəʊz] , [mɪnjənɛt] ,
pointing to a nosegay of autumn flowers , the old fragrant monthly rose , mignionette ,
指向 到 一个 花束 的 秋天 花朵 , 这 老的 香 月度 玫瑰 , 小木瓜 ,

指着一束秋季花卉，那是古老的芬芳月季玫瑰，小玫瑰。

['hiːliətrəʊp] , [kləʊvz] , [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .
heliotrope , cloves , and jessamine , which stood by the bedside .
鸡血石 , 丁香 , 和 茉莉花 , 哪个 站立 经过 这 床头 .

天芥菜、丁香和茉莉花，摆放在床边。

" [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [bʊk] , ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɪsi] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['debərə] ,
" Ay , that's the book , Mrs . Thornly ; and there , Cissy , " continued Aunt Deborah ,
" 哎 , 那就是 这 书 , 太太 . - ; 和 那里 , 茜茜 , " 持续 阿姨 黛博拉 ,

“哎，就是那本书，索恩利太太；还有，茜茜，”黛博拉姨妈继续说道。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃek] , [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] — " [ðeə(r)] ,
filling up the check , with a sum far larger than that required for the partnership — " there ,
填充 向上 这 查看 , 和 一个 和 远的 更大的 比 那 必需的 为了 这 合伙 — " 那里 ,

填写支票时，金额远远超过合伙所需——“好了，

['sɪsi] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] .

Cissy , is your marriage portion .

茜茜 , 是 你的 婚姻 部分 .

Cissy，这是你的婚姻部分。

[doʊnt][kraɪ][səʊ] , [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Don't cry so , child ! " said she ,

不 哭 所以 , 孩子 ! " 说 她 ,

“别哭了，孩子！”她说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gɜːl] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [tɪəz]

as the affectionate girl hung round her neck in a passion of grateful tears

作为 这 亲热 女孩 悬挂 圆形的 她 脖子 在 一个 热情 的 感激的 眼泪

— " [doʊnt][kraɪ] ,

— " don't cry ,

— " 不 哭 ,

那个充满爱意的女孩紧紧地搂着她的脖子，感激的泪水激动地说：“别哭，

[bʌt; bət][faɪnd] [aʊt] ['edwəd] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

but find out Edward , and send for the lawyer ,

但 寻找 出去 爱德华 , 和 发送 为了 这 律师 ,

但要找到爱德华，然后请律师来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] [ə'feəz] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɒn] [stəʊks] ,

for I'm determined to settle my affairs to night And now , John Stokes ,

为了 我是 决定 到 定居 我的 事务 到 夜晚 和 现在 , 约翰 斯托克斯 ,

因为我决心今晚就处理好我的事情。现在，约翰·斯托克斯，

[ai] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət] . . . . "

I know I've been a cross old woman , but . . . . "

我 知道 我已经 到过 一个 叉 老的 女士 , 但 . . . . "

我知道我一直是个脾气暴躁的老太太，但是……

" ['kʌz(ə)n] ['debərə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒn] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [graɪp] [laɪk]

" Cousin Deborah , " interrupted John , seizing her withered hand with a gripe like

" 表哥 黛博拉 , " 中断 约翰 , 抓住 她 干枯 手 和 一个 抱怨 喜欢

[ə; eɪ] [smɪθs] [vaɪs] ,

a smith's vice ,

一个 史密斯 副 ,

“黛博拉表妹，”约翰打断了她的话，像铁匠的钳子一样紧紧抓住她枯萎的手。

— " ['kʌz(ə)n] ['debərə] , [ðaʊ] [hæst]['æktɪd]['nəʊbli] , [ænd; ənd][ai][beg] [ðaɪ]['pɑːd(ə)n][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

— " Cousin Deborah , thou hast acted nobly , and I beg thy pardon once for all

— " 表哥 黛博拉 , 你 哈斯特 行动 高贵地 , 和 我 求 你的 赦免 一次 为了 全部

.

.

.

“黛博拉表妹，你的行为高尚，我再次请求你的原谅。”

[gɒd] [bles] [ðiː] ! — [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['mɪlə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,

God bless thee ! — Dang it , " added the honest miller to himself ,

上帝 保佑 你 ! — 当 它 , " 额外 这 诚实的 磨坊主 到 他自己 ,

上帝保佑你！——“该死，”诚实的磨坊主自言自语道。

" [ai][duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['meɪnli] [maɪ] [fɔːlt] ,

" I do verily believe that this squabbling has been mainly my fault ,

" 我 做 确实 相信 那 这 争吵 有 到过 主要 我的 过错 ,

“我确实认为这场争吵主要是我的错。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
and that if I had not been so provoking she would not have been so
和 那 如果 我 有 不是 到过 所以 挑衅 她 会 不是 有 到过 所以
['kɒntrəri] .
contrary .
相反 .

如果我当初没有那么挑衅她，她也不会那么反感。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Well , she has made us all happy , and we must try to make her
出色地 , 她 有 制成 我们 全部 快乐的 , 和 我们 必须 尝试 到 制作 她
['hæpi] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
happy in return .
快乐的 在 返回 .

她给我们带来了快乐，我们也应该努力让她快乐。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ,
If we did not ,
如果 我们 做过 不是 ,

如果我们不这样做，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [saʊst] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ʌn'hæpi] [tʃæp] ,
we should deserve to be soused in the fish - pond along with that unhappy chap ,
我们 应该 应得 到 是 已售罄 在 这 鱼 - 池塘 沿着 和 那 不开心 小伙子 ,
['mɑːstə(r)] - ['dɑːlfəs] .
Master ' Dolphus .
掌握 - 多尔弗斯 .

我们应该和那个倒霉的家伙“海豚”先生一起在鱼塘里泡澡。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] ['jəʊmən] , ['fɔːmɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ə; eɪ]
For my part , " continued the good yeoman , forming with great earnestness a
为了 我的 部分 , " 持续 这 好的 乡绅 , 成型 和 伟大的 认真 一个
['sɒləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
solemn resolution — " for my part ,
庄严 解决 — " 为了 我的 部分 ,

“至于我，”这位善良的自耕农继续说道，语气极其认真地庄严下定决心——“至于我，

[aɪv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
I've fully made up my mind never to contradict her again , say what she will .
我已经 完全 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 顶撞 她 再次 , 说 什么 她 将要 .

我已经下定决心，无论她说什么，我都不会再反驳她。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] ['blæks] [waɪt] !
No , not if she says black's white !
不 , 不是 如果 她 说道 布莱克的 白色的 !

不，如果她说黑色是白色，那就不是了！

[ɪts] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['wɪmɪn] ['kɒntrəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðeə(r)] [bæks] [ʌp] , [laɪk] .
It's contradiction that makes women contrary ; it sets their backs up , like .
它是 矛盾 那 制作 女性 相反 ; 它 套 他们的 背部 向上 , 喜欢 .

正是这种矛盾让女性变得叛逆；它让她们变得固执己见。

[aɪl] ['nevə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] [neɪmz] [dʒɒn] [stəʊks] . "
I'll never contradict her again so long as my name's John Stokes . "
患病的 绝不 顶撞 她 再次 所以 长的 作为 我的 名字 约翰 斯托克斯 . "

只要我的名字还是约翰·斯托克斯，我就永远不会再反驳她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷